Art. SIF 8/73$_1$

APPARECCHIO DI SOLLEVAMENTO IDRAULICO

MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI

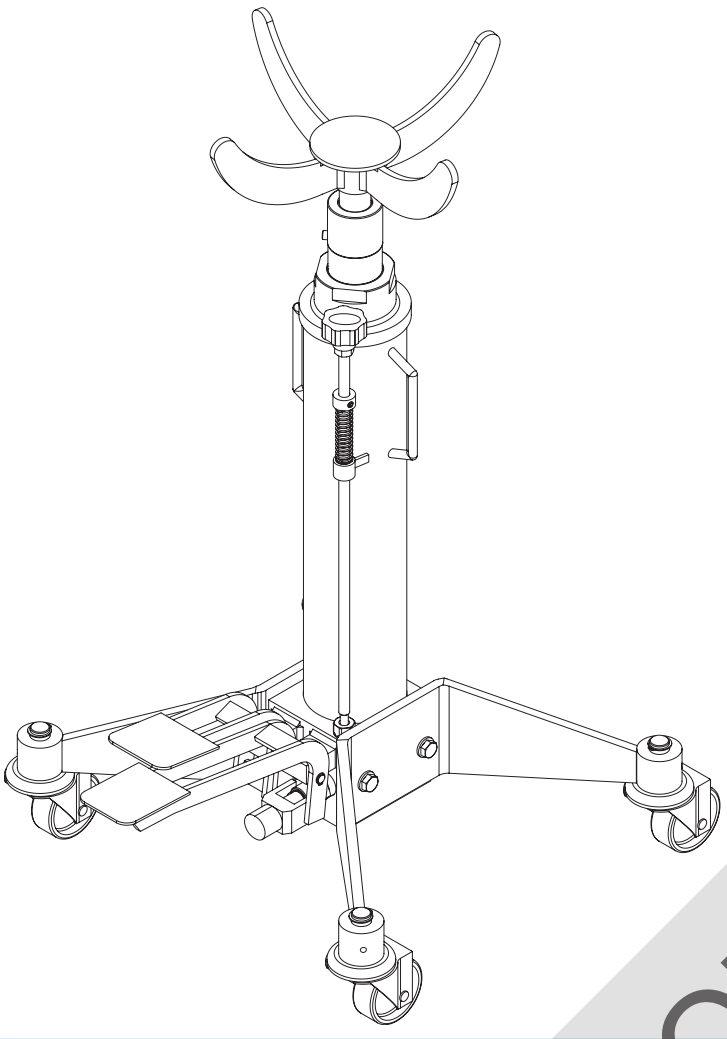
ITALIANO

Art. SIF 8/73$_1$

ÉQUIPEMENT HYDRAULIQUE DE LEVAGE

MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE

FRANÇAIS



OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Pagina bianca per esigenze di impaginazione
Blank page for layout purposes
Page blanche pour exigences de mise en page
Weiße Seite für Erfordernisse von Umbruch
En blanco debido a la disposición de página

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

ITALIANO

1. INTRODUZIONE 2
1.1 Simbologia 2
1.2 Indicazioni Importanti 2
1.3 Composizione del manuale 3
1.4 Terminologia e definizioni 3
1.5 Dichiarazione CE 4
1.6 Descrizione del prodotto 5
1.7 Targhetta d'identificazione 5

2. DESTINAZIONE D'USO 6
2.1 Usi consentiti 6
2.2 Usi impropri 6

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA 7
3.1 Abbigliamento e dispositivi di protezione individuale 8
3.2 Livello sonoro 8

4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA 9

5. TRASPORTO 10

6. DISIMBALLAGGIO 10
6.1 Posizione adesivi 10

7. MESSA IN SERVIZIO 11

8. FUNZIONAMENTO 12
8.1 Salita 12
8.2 Discesa 12
8.3 Traslazione dell'apparecchio 13

9. MANUTENZIONE ORDINARIA 14

10. TABELLA RICERCA GUASTI 15

11. MESSA FUORI SERVIZIO 16

12. RIMESSA IN FUNZIONE 16

13. ACCESSORI A RICHIESTA 16

14. PROVE DI COLLAUDO 16

15. SCHEMA OLEODINAMICO 17

16. PARTI DI RICAMBIO 18
16.1 Tavola ricambi 19
16.2 Lista ricambi 20

17. REGISTRO DI CONTROLLO 22
17.1 Dati identificativi 22
17.2 Registro trasferimenti di proprietà 22
17.3 Registro riparazione guasti e sostituzione parti 23
17.4 Registro interventi di manutenzione ordinaria . 24
17.5 Verifica periodica e registrazione interventi . . 25

Questo manuale non può essere riprodotto, neanche parzialmente, senza l'autorizzazione scritta della OMCN S.p.A..

Istruzioni originali

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

1. INTRODUZIONE

Grazie per avere acquistato un prodotto OMCN.

Prima di effettuare qualunque operazione con l'apparecchio è necessario leggere e comprendere chiaramente le istruzioni contenute nel presente manuale.

1.1 SIMBOLOGIA

Durante la consultazione del manuale i seguenti segnali indicano la presenza di condizioni o situazioni di pericolo più o meno rilevante, oppure indicano informazioni particolarmente importanti:

***PERICOLO!** Il mancato rispetto di questo segnale causa rischi molto gravi per la salute, morte, danni permanenti.*

***AVVERTENZA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare rischi molto gravi per la salute, morte, danni a medio o a lungo termine.*

***CAUTELA:** Il mancato rispetto di questo segnale può causare infortuni.*

Il mancato rispetto di questo segnale può causare danni materiali.

Informazioni utili.

1.2 INDICAZIONI IMPORTANTI

Il presente manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" costituisce parte integrante del prodotto, conservarlo con cura per permetterne la consultazione durante la vita del prodotto stesso.

In caso di smarrimento o danneggiamento si possono richiedere ulteriori copie alla OMCN S.p.A.

Nel caso di cambiamento di proprietà dell'apparecchiatura fornire con essa anche il presente manuale.

Il manuale deve essere custodito per tutta la vita dell'apparecchiatura, non deve essere manomesso e deve essere conservato in un luogo protetto da umidità e calore.

Per qualunque dubbio inerente il montaggio, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio rivolgersi alla OMCN S.p.A.

La mancata applicazione delle prescrizioni indicate nel presente manuale causa la decadenza delle condizioni di garanzia.

Prima di effettuare qualunque operazione sull'apparecchio è obbligatorio leggere scrupolosamente le istruzioni contenute nel presente manuale in quanto questo contiene importanti informazioni riguardanti la sicurezza d'uso e la manutenzione dello stesso.

Oltre alle istruzioni contenute nel presente manuale è obbligatorio attenersi a tutte le disposizioni legislative e linee guida in materia di prevenzione e sicurezza sul lavoro in vigore nel paese di utilizzo dell'apparecchiatura.

Il montaggio, la messa in funzione, la manutenzione, la verifica periodica dell'apparecchio devono essere effettuate da personale autorizzato, professionalmente qualificato, appositamente formato a svolgere dette operazioni.

Il manuale "MANUALE D'USO MANUTENZIONE E RICAMBI" deve essere sempre conservato nelle immediate vicinanze dell'apparecchio in modo che sia consultabile dal personale autorizzato all'installazione, all'uso, alla manutenzione e pulizia dell'apparecchiatura stessa.

La OMCN S.p.A. declina ogni e qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti al mancato rispetto delle istruzioni contenute nel presente manuale.

La OMCN S.p.A. declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o cose provocati da comportamenti e/o usi non corretti della macchina derivanti da errata comprensione della traduzione del presente manuale rispetto alla versione originale in lingua italiana.

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

1.3 COMPOSIZIONE DEL MANUALE

Il presente manuale contiene le informazioni ritenute necessarie per utilizzare in sicurezza l'apparecchiatura, in particolare nel manuale si riporta:

- le condizioni di utilizzazione previste,
- le istruzioni per eseguire il trasporto e la messa in funzione,
- le caratteristiche tecniche principali,
- le informazioni relative alla postazione di lavoro e ai comandi,
- le istruzioni per l'utilizzazione in sicurezza,
- le avvertenze sugli usi impropri o non autorizzati,
- istruzioni per eseguire le operazioni di manutenzione,
- gli schemi funzionali,
- la tavola relativa ai pezzi di ricambio.

Inoltre le pagine finali del presente manuale devono essere utilizzate quale Registro di controllo allo scopo di permettere la registrazione di:

- trasferimenti di proprietà,
- operazioni di manutenzione ordinaria,
- operazioni periodiche di verifica e controllo,
- sostituzione di componenti, elementi strutturali, dispositivi di sicurezza o parti di essi.

Il costruttore avendo adempiuto alle prescrizioni previste dalle disposizioni legislative vigenti provvede ad immettere l'apparecchio sul mercato accompagnato da:

- manuale istruzione d'uso,
- marcatura CE,
- dichiarazione CE di conformità.

1.4 TERMINOLOGIA E DEFINIZIONI

(Allegato I, Direttiva 2006/42/CE)

«Pericolo»: una potenziale fonte di lesione o danno alla salute.

«Zona pericolosa»: qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.

«Persona esposta»: qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

«Operatore»: la o le persone incaricate di installare, di far funzionare, di regolare, di pulire, di riparare e di spostare una macchina o di eseguirne la manutenzione.

«Uso previsto»: l'uso della macchina conformemente alle informazioni fornite nelle istruzioni per l'uso.

«Tecnico specializzato»: persona incaricata dal costruttore di effettuare particolari operazioni di manutenzione che richiedano una preparazione e competenze specifiche nel campo della meccanica, dell'idraulica e dell'elettrotecnica. Il tecnico specializzato è edotto sugli eventuali rischi presenti sull'apparecchio e sulle modalità da seguire per evitare danni a se stesso o agli altri durante tali interventi di manutenzione.

«Utilizzatore»: chiunque acquisti o detenga sotto qualunque forma (prestito d'uso, noleggio, locazione, ecc.) l'apparecchio allo scopo di utilizzarlo nei limiti stabiliti dal costruttore.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

1.5 DICHIARAZIONE CE

ASI-AC-0017

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, paràgrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:
OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
declare, with sole responsibility on our part, that the product
erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico
Hydraulic lifting equipment
Hydraulische hubgeräte
Équipement hydraulique de levage
Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto
Lot code
Partienummer
Lot N
Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)
Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:
The following standards and technical specifications have been used:
Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008
EN 1494:2000+A1:2008
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010
EN ISO 13857:2008

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE
The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
El aparatos se ha costruido según lo previsto por lo anexo VIII, paràgrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:
Place and date:
Ort und Datum:
Lieu et date:
Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),

Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
MANAGER
ADMINISTRATOR
ADMINISTRATEUR
GERENTE

FAC-SIMILE
OMCN S.p.A.
OMCN S.p.A.

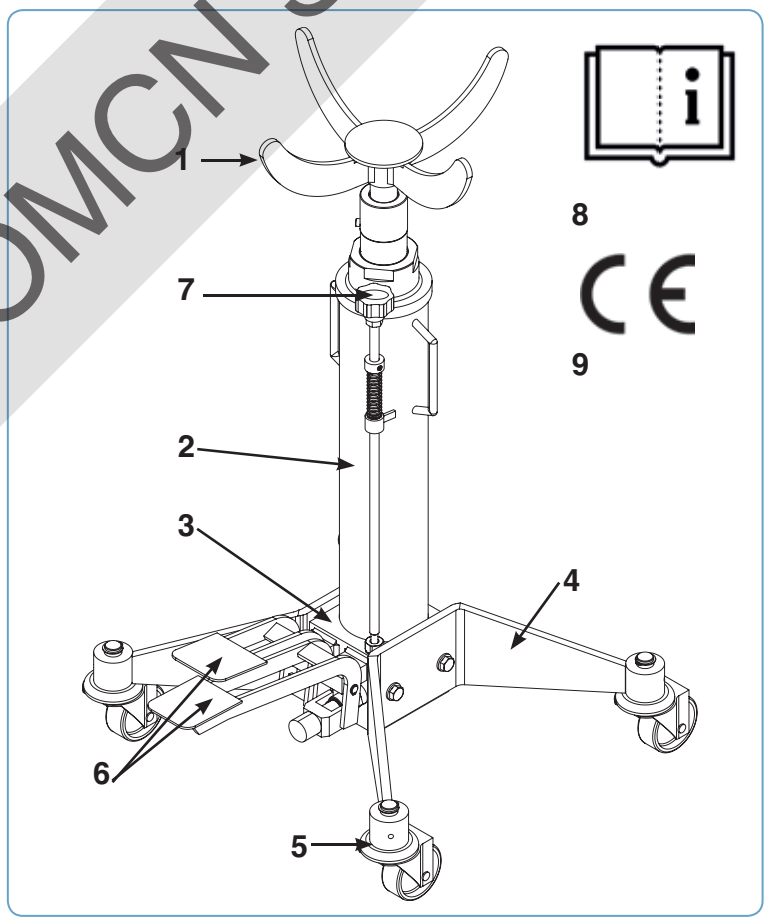
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

1.6 DESCRIZIONE DEL PRODOTTO

L' Art. SIF 8/73$_1$ è un apparecchio idraulico ad azionamento manuale, progettato e realizzato per essere utilizzato secondo quanto indicato nel paragrafo: "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.

L'apparecchio è dotato di una culla adibita al sostegno del carico. La salita e la discesa della culla è ottenuta per mezzo di un cilindro oleodinamico, posizionato sul basamento fornito di ruote.

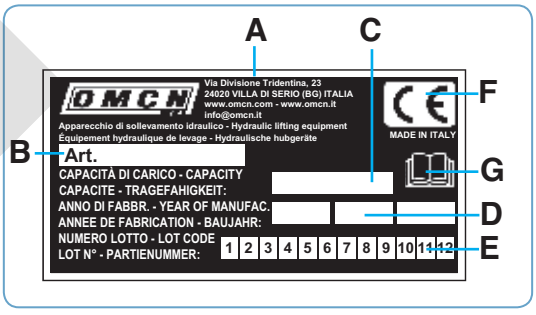


Tav. 1

1 Culla
2 Cilindro
3 Gruppo pompa
4 Basamento
5 Ruote
6 Pedali salita
7 Dispositivo di discesa
8 Manuale istruzione d'uso e ricambi
9 Dichiarazione CE

1.7 TARGHETTA D'IDENTIFICAZIONE

Ogni apparecchio è dotato di una targhetta di identificazione del costruttore Tav. 2 applicata alla macchina secondo quanto indicato in Tav. 5. Nella targhetta di identificazione del costruttore sono riportati i seguenti dati:



Tav. 2

A Generalità, indirizzo completo del costruttore.
B Modello dell'apparecchio.
C Capacità (portata) di carico.
D Anno di fabbricazione.
E n° di lotto.
F Marcatura CE.
G Prima di utilizzare l'apparecchio è obbligatorio leggere e comprendere le istruzioni contenute nel Manuale Istruzioni d'uso, manutenzione e ricambi.

***AVVERTENZA:** È vietato alterare in qualsiasi modo, manomettere o asportare la targhetta di identificazione della macchina. Mantenere la targhetta sempre ben pulita in modo tale che i dati riportati nella stessa risultino sempre ben leggibili.*

OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

2. DESTINAZIONE D'USO

Nella destinazione d'uso sono indicati gli usi consentiti per i quali il fabbricante ha progettato e costruito la macchina.

Solo il rispetto rigoroso degli usi consentiti garantisce all'operatore e alle persone esposte un utilizzo sicuro dell'apparecchio e a tal fine sono anche stati individuati gli usi impropri ragionevolmente prevedibili che il fabbricante, sulla base della propria esperienza, ha individuato nell'uso dell'apparecchio.

Per tale motivo, nei paragrafi successivi, oltre agli usi consentiti sono riportati, a titolo non esaustivo ma esemplificativo, anche gli usi impropri ragionevolmente prevedibili.

2.1 USI CONSENTITI

L'apparecchio di sollevamento idraulico è stato progettato e fabbricato quale supporto al montaggio, smontaggio e spostamento di cambi, differenziali, sospensioni, gruppi frizione e altre parti delle meccanica del veicolo di peso non superiore alla capacità di carico indicata nella targhetta d'identificazione del costruttore (Tav. 2).

⚠ ***AVVERTENZA:** Il carico deve essere correttamente fissato alla culla in dotazione.*

La capacità di carico è: 1500 Kg

⚠ ***AVVERTENZA:** Gli usi non espressamente indicati nel presente manuale sono da considerarsi impropri e quindi vietati: il costruttore declina qualsiasi responsabilità per danni diretti o indiretti cagionati a persone, animali o cose dovuti da un uso improprio dell'apparecchio.*

2.2 USI IMPROPRI

Per sua costituzione e natura l'apparecchio si presta anche ad usi impropri che però non sono stati espressamente previsti dal fabbricante per cui se applicati possono essere causa di incidenti anche gravi con danni a persone, animali o cose.

A scopo esemplificativo e non limitativo sono di seguito elencati esempi di usi impropri ragionevolmente prevedibili.

- È vietato effettuare operazioni con carichi superiori alla portata indicata nella targhetta d'identificazione del fabbricante.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per il sostegno anche parziale di autoveicoli.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per il sollevamento anche parziale di autoveicoli.
- È vietato il sollevamento di carichi per i quali la posizione del baricentro ricada fuori dalla sagoma della culla, sia in altezza che lateralmente.
- È vietato il sollevamento di carichi per i quali non sia individuabile con una ragionevole sicurezza la posizione del baricentro.
- È vietato movimentare l'apparecchio se la culla non è in posizione di riposo (culla completamente abbassata).
- È vietato il sostegno o sollevamento di gruppi contenenti materiale potenzialmente pericoloso.
- È vietato effettuare sollevamenti o sostegni di materiali, manufatti o prodotti diversi da quelli indicati nella destinazione d'uso.
- È vietato il sostegno o sollevamento di persone e/o animali.
- È vietato applicare all'apparecchio culle o staffe non originali.

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

3. NORME GENERALI DI SICUREZZA

⚠ ***AVVERTENZA: È obbligatorio rispettare le norme generali di sicurezza e prevenzione elencate di seguito: chi non rispetta le prescrizioni contenute nel presente manuale può provocare danni a se stesso e/o a persone, animali o cose.***

L'USO DELL'APPARECCHIO È CONSENTITO:

- L'uso dell'apparecchio è consentito solo a personale autorizzato, in buono stato di salute, responsabile ed appositamente addestrato sugli usi consentiti e sui rischi presenti sullo stesso.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solo ad operatori ed utilizzatori che abbiano letto completamente, compreso e perfettamente assimilato quanto contenuto nel presente manuale.
- L'uso dell'apparecchio è consentito solamente all'interno di locali chiusi al riparo dagli agenti atmosferici: neve, pioggia, vento, ecc.
- L'uso dell'apparecchio, compresa la traslazione, è consentito ad un solo operatore per volta; è vietato utilizzare l'apparecchio in due o più persone contemporaneamente.

È OBBLIGATORIO:

- È obbligatorio verificare che il pavimento dove opera l'apparecchio idraulico sia sgombro di oggetti, pulito, orizzontale, piano ed in grado di sopportare il carico costituito dal peso dell'apparecchiatura e dell'elemento caricato sull'apparecchio. La parte di pavimento ove si intende operare con l'apparecchio deve essere priva di feritoie, aperture, o tombini in cui possano incastrarsi o impuntarsi le ruote dell'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, accertarsi che esso sia integro in tutte le sue parti e perfettamente funzionante; in caso contrario è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare, accertarsi del perfetto funzionamento dei dispositivi di sicurezza installati: in caso di malfunzionamento è vietato operare con l'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di iniziare ad operare con l'apparecchio, verificare che l'area di utilizzo sia adeguatamente illuminata (luogo sufficientemente illuminato ma non sottoposto ad abbagliamenti o luci intense).
- È obbligatorio verificare che il carico da sostenere sia in completo appoggio alla culla.
- È obbligatorio prima di iniziare ad operare con l'apparecchio accertarsi che nella zona prevista per la traslazione non vi siano oggetti, materiali, o pezzi che possano intralciare il movimento delle ruote dell'apparecchio idraulico. Non devono essere presenti tracce di olio o altri liquidi che possono rendere scivoloso il pavimento.
- È obbligatorio prima di iniziare ad operare accertarsi che la zona dove deve operare l'apparecchio idraulico sia sgombra da impedimenti in modo da non intralciare i movimenti non solo dell'apparecchio ma anche del carico in relazione alle sue dimensioni.
- È obbligatorio controllare che durante l'utilizzo non si verifichino condizioni di pericolo per persone esposte. In caso si manifestassero tali condizioni arrestare immediatamente i movimenti in corso ed allontanare le persone.
- È obbligatorio, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio con il carico, individuare il percorso più agevole e sicuro, facendo in modo che i cambi di direzione siano ridotti al minimo necessario.
- È obbligatorio effettuare lo spostamento dell'apparecchio carico procedendo lentamente anche nei tratti rettilinei, rallentando opportunamente nei cambi di direzione e verificando che una delle ruote non si impunti. In caso di impuntamento arrestare immediatamente lo spostamento ed accertarsi del motivo: in caso di difetti o guasti interrompere le operazioni e rimuovere il carico con un apparecchio di sollevamento idoneo e di adeguate caratteristiche.
- È obbligatorio quando si rilevano rumorosità non abituali, o anomalie di funzionamento, interrompere immediatamente ogni azionamento in corso e ricercare la causa di tali irregolarità. In caso di dubbio evitare operazioni improprie e rivolgersi al servizio di assistenza tecnica del costruttore.
- È obbligatorio parcheggiare l'apparecchio su una superficie piana che ne impedisca alcun movimento involontario quando lo stesso non viene utilizzato. Il luogo di parcheggio deve essere atto a impedire il deterioramento e l'utilizzo non autorizzato dell'apparecchio.
- È obbligatorio prima di utilizzare l'apparecchio accertarsi che le ruote del veicolo, al quale appartiene il gruppo meccanico, siano bloccate e che il freno di stazionamento sia inserito.
- È obbligatorio operare con l'apparecchio solo quando appoggia perfettamente su tutte e quattro le ruote.

È VIETATO:

- È vietato utilizzare l'apparecchio in modo improprio o errato, esso deve essere impiegato esclusivamente secondo quanto indicato nel paragrafo: "2. Destinazione d'uso" a pag. 6.
- È vietato salire o sostare sugli organi di sostegno dell'apparecchio o farsi trasportare dall'apparecchio stesso.
- È vietato utilizzare l'apparecchio se la temperatura ambiente è inferiore ai 5°C o superiore ai 40°C.
- È vietato, durante l'utilizzo dell'apparecchio, provocare oscillazioni del carico.
- È vietato durante le fasi di spostamento con carico procedere in modo da provocare oscillazioni del carico stesso.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

- È vietato effettuare lo spostamento se la culla non è completamente abbassata.
- È vietato effettuare lo spostamento dell'apparecchio utilizzando mezzi o apparecchi di trasporto: lo spostamento dell'apparecchio deve sempre essere effettuato manualmente utilizzando le maniglie in dotazione.
- È vietata la rimozione delle protezioni, dei pittogrammi di sicurezza o la manomissione dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio, ciò comporta una violazione delle Norme Europee sulla sicurezza. I pittogrammi e gli adesivi devono sempre essere mantenuti leggibili e integri.
- È vietato manomettere o modificare l'apparecchio: qualsiasi manomissione o modifica effettuata è causa della automatica e immediata perdita della garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per danni diretti o indiretti causati da tali manomissioni o modifiche. L'apparecchio deve essere sempre mantenuto integro e perfettamente efficiente.
- È vietato utilizzare l'apparecchio su piani inclinati.
- È vietato sostare sotto il carico.
- È vietato utilizzare l'apparecchio per operazioni di lavaggio.
- È vietato frapporre spessori di qualsiasi tipo tra il pezzo da sostenere ed il supporto di sostegno (culla) dell'apparecchio.
- È vietato l'utilizzo dell'apparecchio nei seguenti casi:
  - all'interno di congelatori,
  - in ambienti in cui possano svilupparsi atmosfere potenzialmente esplosive,
  - in miniera,
  - a bordo di navi,
  - in prossimità di alimenti,
  - in prossimità di fonte di calore o fiamme.
- È vietato utilizzare accessori che non siano fornibili dalla OMCN S.p.A.
- È vietato utilizzare l'apparecchio quando questo è privo della culla.

3.1 ABBIGLIAMENTO E DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE

Per operare con l'apparecchio in condizioni di sicurezza è obbligatorio utilizzare un abbigliamento adeguato all'apparecchio e all'ambiente di lavoro:

- Non indossare abiti larghi, cravatte, sciarpe ed altri indumenti simili che potrebbero impigliarsi nelle parti mobili dell'apparecchio.
- I capelli lunghi vanno raccolti, le estremità delle maniche devono essere strette, evitando di indossare orologi, anelli, collane ed altri oggetti che possono arrecare danni alla persona che li indossa.
- Utilizzare calzature antinfortunistiche, elmetto protettivo per la testa, guanti protettivi per le mani e, in caso di presenza nell'ambiente di un livello di rumore non inferiore a 85 dB(A), cuffie o altri dispositivi di protezione dell'udito.

In ogni caso fare riferimento alle disposizioni di sicurezza previste per l'ambiente di lavoro del paese in cui deve operare l'apparecchio.

3.2 LIVELLO SONORO

L'apparecchiatura è stata sottoposta a prove di livello di rumore.

Le prove sono state eseguite con la macchina in moto a vuoto ed equipaggiata con le dotazioni di serie con le modalità previste dalla norma vigente.

Le prove hanno rilevato una rumorosità inferiore a 70 dB(A).

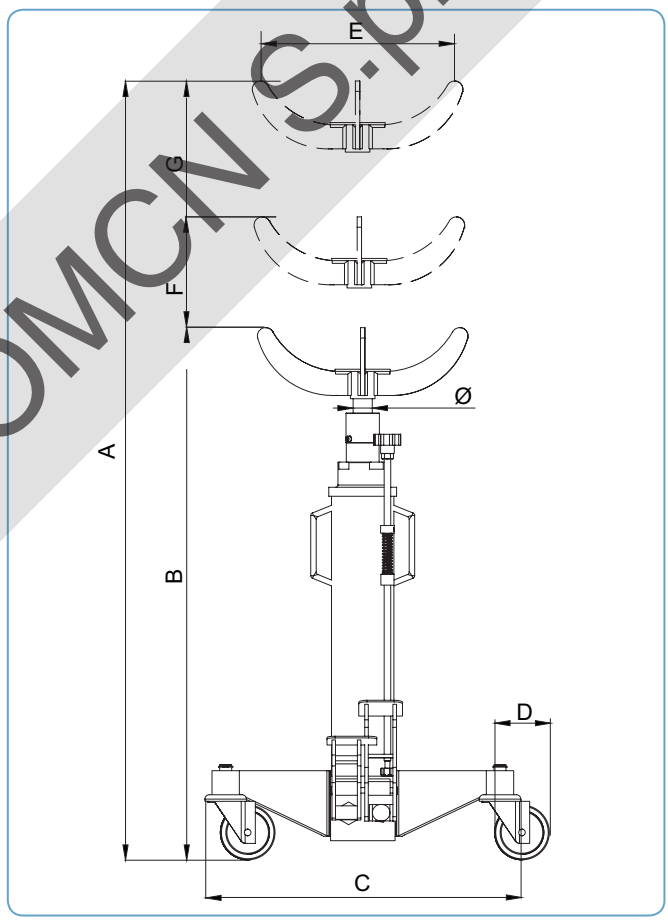
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

4. CARATTERISTICHE TECNICHE E DISPOSITIVI DI SICUREZZA



Tav. 3

- Funzionamento mediante azionamento manuale della pompa.
- Valvola di massima pressione che agisce sulla pompa e controlla che il sostegno del carico non sia superiore ai limiti di portata consentiti dal costruttore.
- Valvola di controllo velocità di discesa per mantenere costante la velocità di discesa entro i limiti stabiliti dalla normativa vigente, indipendentemente dal carico sostenuto.
- Valvola di ritegno che consente la stabilità della posizione del carico sostenuto.
- Dispositivo di sicurezza per impedire l'azionamento accidentale od involontario del dispositivo di discesa.
- Dispositivo di finecorsa al termine della corsa dello stelo, con fermo meccanico.
- Alzata a due stadi con stelo cromato a doppia sfilata.
- Doppio gruppo pompante.

Modello	Capacita di carico (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	Ø (mm)	Peso (Kg)
Art. SIF 8/73$_1$	1500	1960	960	550x550	100	325	470	530	35	58

***AVVERTENZA:** La rimozione o la manomissione dei dispositivi di sicurezza solleva il costruttore da qualsiasi danno causato o riferibile a tali azioni e costituisce una violazione delle norme europee.*

OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
OMCN S.p.A.

5. TRASPORTO

L'apparecchio viene imballato per intero, senza parti smontate, in posizione di riposo (culla completamente abbassato) viene avvolto con materiale protettivo, pluriboll e cartone (Tav. 4).

L'apparecchio può essere sdraiato sul fianco, controllando preventivamente che il tappo montato sulla camera esterna (1 Tav. 4) sia quello senza foro di sfiato, così da evitare perdite di olio.

Il peso del collo da trasportare è: 58 Kg

Effettuare la presa e il sollevamento secondo quanto indicato in Tav. 4.

***AVVERTENZA:** L'apparecchio, per l'entità del suo peso non può essere sollevato a mano, è indicato l'utilizzo di cinghie di sollevamento e mezzi di portata adeguata per la sospensione e la movimentazione del collo, utilizzare obbligatoriamente cinghie di portata adeguata.*

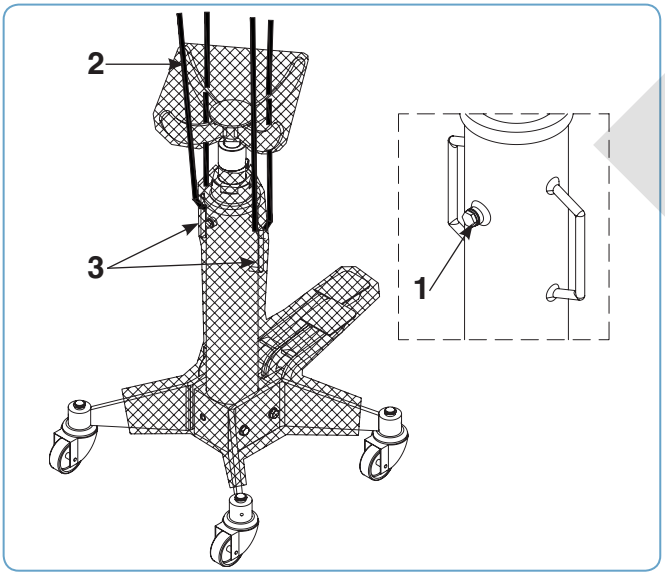
È vietato far oscillare il carico

È vietato effettuare il sollevamento mediante l'utilizzo di catene.

***AVVERTENZA:** È obbligatorio, ai fini del trasporto, fissare adeguatamente il collo contenente l'apparecchio in modo da evitare spostamenti sul pianale del veicolo o del mezzo.*

Il trasporto dell'apparecchio imballato deve essere effettuato osservando le normali precauzioni necessarie per la movimentazione di parti pesanti con sporgenze: prestare attenzione a non danneggiare il pedale ed il dispositivo di discesa.

Nel caso in cui l'apparecchio sia sdraiato sul fianco, posizionarlo in modo che il pedale sia rivolto verso un fianco, non posizionarlo mai con il pedale rivolto verso l'alto o verso il basso.



Tav. 4

1 Tappo carico olio
2 Cinghia
3 Punto di presa

6. DISIMBALLAGGIO

Rimuovere il materiale di imballaggio.

Si consiglia di conservare il materiale di imballaggio al fine di riutilizzarlo per successivi trasporti.



In caso di smaltimento tali materiali vanno riposti negli appositi luoghi di raccolta differenziata secondo le disposizioni locali vigenti.

Dopo aver rimosso il materiale di imballaggio assicurarsi che l'apparecchio sia perfettamente integro e non abbia subito danneggiamenti durante il trasporto.

Eventuali carenze vanno segnalate al costruttore entro otto giorni dalla consegna.

In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

***AVVERTENZA:** I materiali utilizzati per l'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legno, ecc.) rappresentano una potenziale fonte di pericolo: non devono essere lasciati alla portata di bambini o di animali!*

Verificare la presenza del tappo con il foro di sfiato da sostituire al tappo (1 Tav. 4) utilizzato per il trasporto secondo le modalità indicate nel paragrafo: "7. Messa in servizio" a pag. 11.

6.1 POSIZIONE ADESIVI

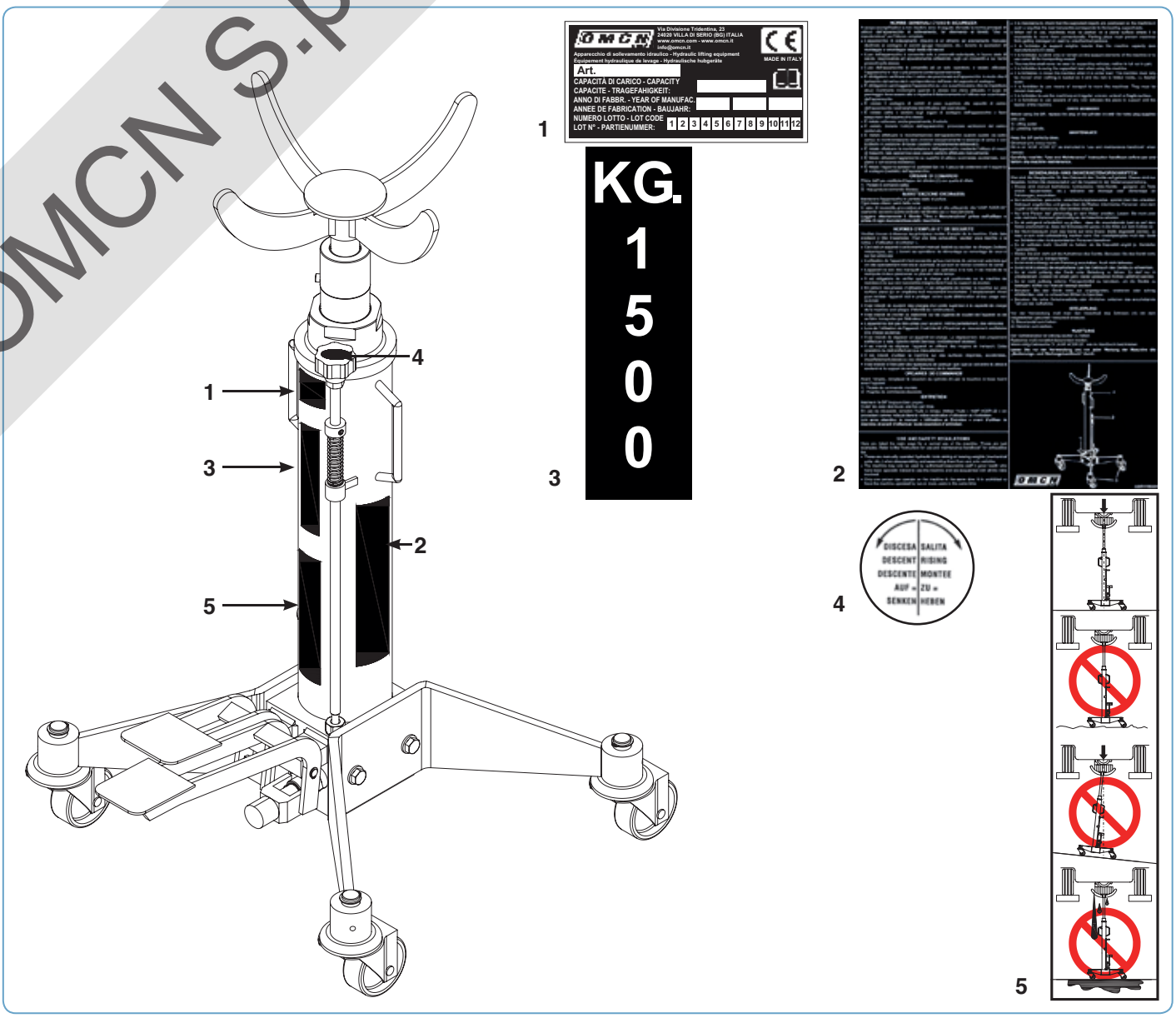
Verificare la corretta applicazione delle etichette secondo quanto mostrato in Tav. 5 del presente manuale.

In caso di danneggiamento, sopravvenuta illeggibilità o mancanza delle targhette adesive presenti sull'apparecchio, richiedere alla OMCN S.p.A. la corrispondente etichetta per la necessaria sostituzione.

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

Applicare la targhetta/e sostitutiva/e secondo lo schema illustrato in Tav. 5.

Prima di effettuare l'applicazione dei pittogrammi pulire accuratamente l'area di applicazione



Tav. 5

La mancata presenza delle targhette adesive causa la decadenza delle condizioni di garanzia e solleva il costruttore da ogni responsabilità per eventuali danni cagionati dall'uso dell'apparecchio.

La mancata applicazione delle targhette di avvertimento ed uso comporta una violazione delle norme Europee di sicurezza.

7. MESSA IN SERVIZIO

Controllare lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie dell'apparecchio. In caso di dubbio non utilizzare l'apparecchio e rivolgersi al servizio assistenza tecnica del rivenditore autorizzato.

Solo nel caso in cui non se ne riscontrino si può procedere con la messa in servizio della macchina seguendo le seguenti istruzioni.

1. Porre l'apparecchio in posizione verticale.
2. Rimuovere il tappo senza foro (1 Tav. 4). Si consiglia di conservare il tappo senza foro di sfiato per eventuali, futuri, trasporti.
3. Avvitare a fondo il tappo forato in dotazione al posto del tappo senza foro.

***AVVERTENZA:** Ogni danno derivante dalla mancata osservanza delle seguenti indicazioni non sarà addebitabile al costruttore e causa la decadenza della garanzia.*

OMCN S.p.A.
OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

8. FUNZIONAMENTO

8.1 SALITA

Azionare il pedale (1 Tav. 6) con movimenti alternati; l'azionamento del pedale (1 Tav. 6) trascina il pedale (3 Tav. 6). Se lo sforzo da applicare diventa eccessivo, azionare il pedale (3 Tav. 6), così facendo si ottiene ad ogni pompata una fuoriuscita dello stelo più lenta, ma è richiesto uno sforzo minore per azionare il pedale.

Sorvegliare costantemente il carico.

Durante l'alzata l'arresto dell'azione di pompaggio blocca nella posizione raggiunta lo stelo e la valvola di ritegno ne stabilizza la posizione stessa.

L'arresto dell'alzata, nel punto di massima elevazione, avviene in modo automatico.

Evitare di continuare ad agire sul pedale di funzionamento ad alzata completata

8.2 DISCESA

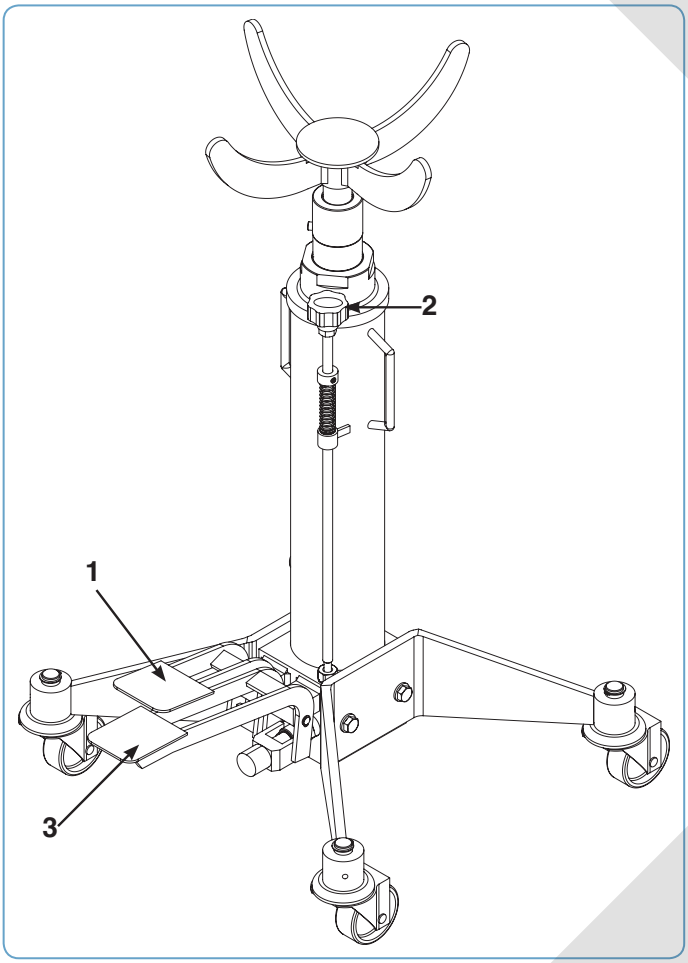
Agire sul dispositivo di discesa (2 Tav. 6) ruotandolo in senso antiorario.

La velocità del movimento di discesa è automaticamente regolata, indipendentemente dal carico, in modo da essere contenuta nei limiti prescritti dalla normativa vigente.

Il comando di discesa è del tipo ad azione mantenuta, "uomo presente", il rilascio del dispositivo di discesa provoca l'arresto dello stelo nella posizione raggiunta.

Al termine dell'utilizzo dell'apparecchio riportare lo stelo del cilindro in posizione di riposo (stelo completamente rientrato).

***AVVERTENZA:** È obbligatorio per la fase di discesa aprire il dispositivo di discesa molto lentamente, osservando costantemente la zona di lavoro.*



Tav. 6

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

8.3 TRASLAZIONE DELL'APPARECCHIO

⚠ ***PERICOLO!** L'apparecchio può essere spostato con il carico adottando tutte le precauzioni di seguito riportate.*

- È obbligatorio prima di iniziare ad operare con l'apparecchio accertarsi che nella zona prevista per la traslazione non vi siano oggetti, materiali, o pezzi che possano intralciare il movimento delle ruote dell'apparecchio idraulico. Non devono essere presenti tracce di olio o altri liquidi che possono rendere scivoloso il pavimento.
- È obbligatorio verificare che il pavimento dove opera l'apparecchio idraulico sia sgombro di oggetti, pulito, piano ed in grado di sopportare il carico costituito dal peso dell'apparecchiatura e dell'elemento caricato sull'apparecchio. La parte di pavimento ove si intende operare con l'apparecchio deve essere priva di feritoie, aperture, o tombini in cui possano incastrarsi o impuntarsi le ruote dell'apparecchio.
- È obbligatorio, prima di effettuare lo spostamento dell'apparecchio con il carico, individuare il percorso più agevole e sicuro, facendo in modo che i cambi di direzione siano ridotti al minimo necessario.
- È obbligatorio effettuare lo spostamento dell'apparecchio carico procedendo lentamente anche nei tratti rettilinei, rallentando opportunamente nei cambi di direzione e verificando che una delle ruote non si impunti. In caso di impuntamento arrestare mmediatamente lo spostamento ed accertarsi del motivo: in caso di difetti o guasti interrompere le operazioni e rimuovere il carico con un apparecchio di sollevamento idoneo e di adeguate caratteristiche.
- Dopo il posizionamento del carico sulla culla, abbassare il carico stesso utilizzando il dispositivo di discesa (2 Tav. 6). Al termine della discesa rilasciare il comando assicurandosi che ritorni automaticamente nella posizione originaria.
- È vietato effettuare lo spostamento se la culla non è completamente abbassata.
- Prima di iniziare lo spostamento accertarsi che il carico collocato sulla culla sia fissato solidamente ed in modo adeguato in modo da evitare movimenti inopportuni durante lo spostamento.
- Lo spostamento deve essere effettuato esclusivamente utilizzando le maniglie in dotazione e facendo in modo di avere sempre sotto controllo la zona dove si effettua lo spostamento e la parte di pavimento in prossimità delle ruote dell'apparecchio.

⚠ ***PERICOLO!** L'apparecchio idraulico non è un mezzo di movimentazione e trasporto interno e non deve quindi essere adoperato per effettuare lunghi spostamenti con il carico. Per effettuare lunghi spostamenti esistono infatti mezzi di movimentazione adeguati ed idonei.*

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

9. MANUTENZIONE ORDINARIA

La manutenzione ordinaria comprende tutte le operazioni di pulizia, lubrificazione, ingrassaggio e regolazione che devono essere effettuate periodicamente, ad intervalli prestabiliti, per garantire il corretto funzionamento della macchina e la perfetta efficienza dei dispositivi di sicurezza installati sull'apparecchio.

Le operazioni non indicate di seguito devono essere considerate di tipo straordinario e devono essere effettuate esclusivamente dal costruttore.

L'utilizzatore deve garantire di effettuare, o far effettuare, la manutenzione ordinaria dell'apparecchio, rispettandone le modalità ed i tempi di intervento indicati di seguito.

Si richiama inoltre la Vostra attenzione sull'importanza della verifica da effettuare periodicamente sulla Vostra apparecchiatura, verifica annuale (vedi Rapporto di verifica periodica).

***AVVERTENZA:** Le operazioni di manutenzione di seguito descritte devono essere effettuate da personale tecnico specializzato nei settori specifici della meccanica e dell'oleodinamica.*

Le operazioni di pulizia e manutenzione devono essere effettuate in condizioni di sicurezza: a tale scopo prima di iniziare qualsiasi operazione sull'apparecchio verificare che l'impianto oleodinamico non sia in pressione e che nessun carico sia posizionato sul culla.

I tempi sotto indicati sono condizionati da vari fattori come le condizioni dell'ambiente (presenza di polvere), uso intenso, frequenti sbalzi della temperatura, ecc. In queste condizioni i tempi sotto indicati devono essere adeguatamente ridotti.

Per garantire l'efficienza della macchina e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni sotto riportate.

Ogni giorno:

- Mantenere costantemente pulita l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti.
- Pulire e verificare l'efficienza del dispositivo di discesa.
- Prima di utilizzare l'apparecchiatura verificare lo stato generale della stessa controllando l'assenza di perdite di olio idraulico.
- Verificare l'efficienza delle ruote di movimentazione.

Ogni mese:

- Pulire e lubrificare i perni delle ruote.

Ogni anno (Rabbocco olio):

Nel caso in cui lo stelo ed il dispositivo di sostegno (culla) non raggiungano l'altezza dichiarata occorre procedere con un rabbocco di olio, a tale scopo utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti e procedere come segue:

- Abbassare completamente lo stelo fino alla posizione di riposo.
- Svitare il tappo con foro posto sulla camera del serbatoio (1 Tav. 7).
- Immettere olio pulito sino a ristabilire il livello corretto (Tav. 7).
- Avvitare il tappo precedentemente rimosso sulla camera del serbatoio.

Ogni cinque anni:

Effettuare il cambio dell'olio nel serbatoio della pompa oleodinamica, utilizzare esclusivamente olio idraulico "AGIP ACER 22" o equivalenti.

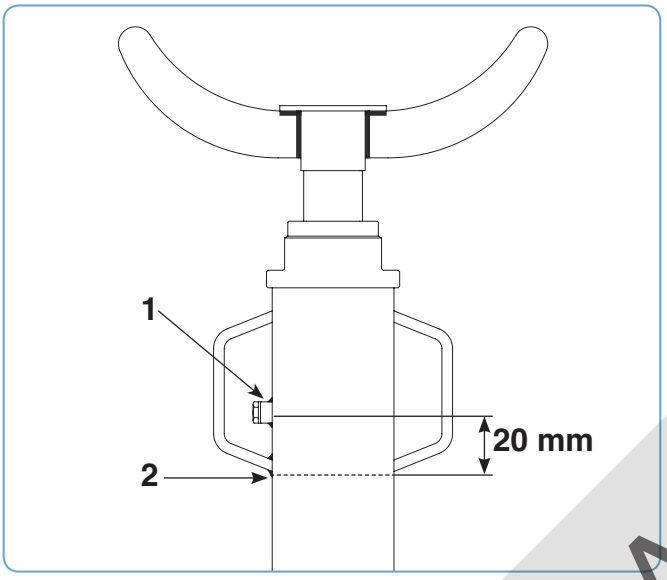
Quantità di olio necessaria: 2,8 lt

Dopo aver predisposto un recipiente per la raccolta dell'olio usato:

- Abbassare completamente lo stelo fino alla posizione di riposo.
- Svitare il tappo con foro posto sulla camera del serbatoio (1 Tav. 7).
- Aspirare l'olio dal tappo di carico (1 Tav. 7) utilizzando una idonea pompa di aspirazione.
- Immettere olio pulito sino al raggiungimento del livello corretto (Tav. 7).
- Avvitare il tappo precedentemente rimosso sulla camera del serbatoio.



L'olio usato una volta rimosso deve essere riposto negli appositi punti di raccolta e smaltito secondo la normativa vigente nel paese di utilizzo: non disperderlo nell'ambiente!



Tav. 7

1 Tappo
2 Livello olio

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

10. TABELLA RICERCA GUASTI

Inconveniente	Causa	Soluzione
L'apparecchio non alza la portata dichiarata.	Dispositivo di discesa sporco o danneggiato.	Svitare il dispositivo di discesa, pulirlo con cura e controllarne l'efficienza, sostituirlo se danneggiato: RIF. 32-34-88.
	Guarnizioni cilindro rovinate.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
	Valvola di max. pressione sporca o danneggiata.	Inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato.
Con l'azione di pompaggio lo stelo sale ma scende subito alla posizione precedente.	Valvola di ritegno sporca o danneggiata.	Smontare la valvola, pulirla accuratamente con aria compressa maneggiandola con estrema cura: RIF. 27-28-29-30-32.
Lo stelo sale di poco ad ogni pompata.	Trafilamento nelle guarnizioni del pompante.	Togliere il corpo del pompante contenente le guarnizioni e sostituirle: RIF. 88.
	Mancanza di olio nel serbatoio.	Aggiungere olio nel serbatoio attraverso il tappo come indicato nel capitolo manutenzione ordinaria.
Lo stelo non rimane in posizione.	Trafilamento nelle guarnizioni del cilindro.	Spedire l'apparecchio al rivenditore autorizzato.
	Dispositivo di discesa sporco o rovinato.	Svitare il dispositivo di discesa, pulirlo con cura e controllarne l'efficienza, sostituirlo se danneggiato: RIF. 32-34-88.
Velocità eccessiva durante la discesa.	Valvola di controllo velocità di discesa starata o danneggiata.	Smontare la valvola, pulirla accuratamente con aria compressa maneggiandola con estrema cura: RIF. 7.

La valvola di max. pressione viene sigillata dalla ditta costruttrice; per eventuali disfunzioni imputabili ad essa, inviare l'apparecchio al centro di manutenzione del rivenditore autorizzato dell'OMCN S.p.A.

Se anche dopo aver messo in atto i possibili rimedi sopra indicati non si ottengono risultati apprezzabili, interpellare il servizio di assistenza tecnica della OMCN S.p.A., evitare interventi non mirati.

In caso di acquisto di pezzi di ricambio richiedere esclusivamente ricambi originali. La lista dei ricambi è allegata al presente manuale istruzioni.

Per le operazioni di manutenzione utilizzare esclusivamente ricambi originali OMCN; il costruttore declina qualsiasi responsabilità per i danni causati dall'utilizzo di accessori non originali.

L'uso di ricambi non originali comporta l'automatica perdita della garanzia.

⚠ ***AVVERTENZA:** Gli interventi devono essere effettuati da personale tecnico specializzato nei settori specifici di meccanica e oleodinamica.*

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

11. MESSA FUORI SERVIZIO

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il/i serbatoi contenenti i liquidi di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che si potrebbero danneggiare in seguito al deposito di polvere.

Le parti che si potrebbero danneggiare a causa dell'ossidazione devono essere adeguatamente protette.

ROTTAMAZIONE

Alla fine del ciclo di vita dell'apparecchio o allorché si decida di non utilizzarlo più, si raccomanda di renderlo inoperante asportando il grasso ed i lubrificanti dalle parti interessate, ed eliminare i depositi anche nei punti nascosti.

Le parti dell'apparecchio devono essere trattate come rifiuti speciali, devono quindi essere scomposte in parti omogenee, e tali parti smaltite secondo le leggi vigenti.

12. RIMESSA IN FUNZIONE

Per la rimessa in funzione dell'apparecchio dopo un lungo periodo di inattività è obbligatorio provvedere ad una completa pulizia, lubrificando correttamente nei punti previsti le parti indicate nel capitolo manutenzione. Effettuare una verifica generale dello stato di efficienza dell'apparecchio.

13. ACCESSORI A RICHIESTA

OMCN S.p.A. fornisce a richiesta una serie di accessori adattabili ai modelli di macchina del presente manuale.

I tipi di accessori utilizzabili per ogni modello di macchina sono riportati sul catalogo commerciale OMCN S.p.A.

Le specifiche istruzioni per l'uso in sicurezza dell'accessorio vengono fornite unitamente all'accessorio medesimo, e non sono quindi riportate per motivi di brevità nel presente manuale.

14. PROVE DI COLLAUDO

L'apparecchio in oggetto è stato montato e messo in funzione dal fabbricante nella propria sede; sono stati anche collaudati i componenti sotto elencati riguardanti le sicurezze e le parti in movimento.

1. Controllo funzionale cilindro e parti in generale.
2. Controllo dell'assenza di trafilamenti o perdite d'olio.
3. Controllo funzionale dispositivo di discesa e valvola di controllo velocità di discesa.
4. Controllo e taratura valvola di max. pressione.
5. Controllo corretto funzionamento ruote di movimentazione.
6. Controllo corretto funzionamento dispositivi d'azionamento.

L'apparecchio è stato inoltre sottoposto a prove di sovraccarico.

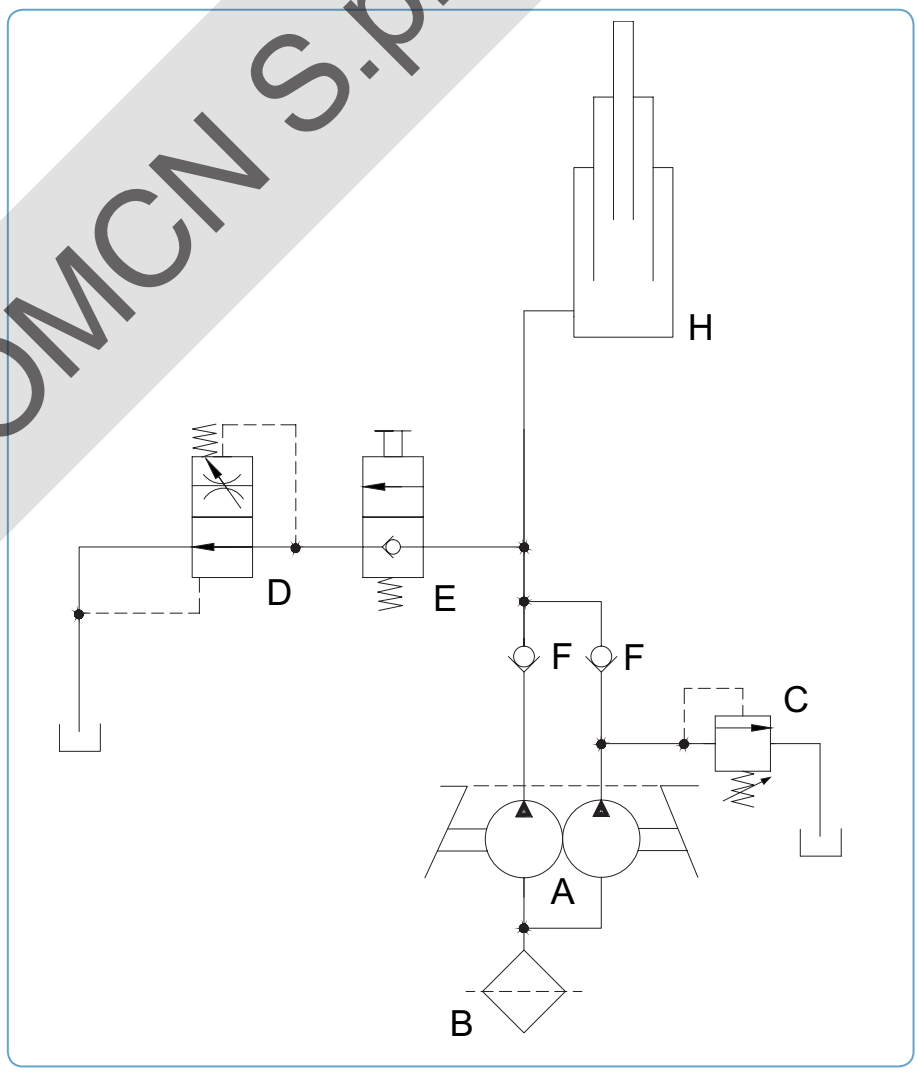
OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

15. SCHEMA OLEODINAMICO



A Pompa manuale
B Filtro olio
C Valvola di max pressione
D Valvola di controllo velocità di discesa
E Dispositivo di discesa
F Valvola di ritegno
H Cilindro

Tav. 8

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

16. PARTI DI RICAMBIO

Informazioni da indicare per effettuare l'ordinazione di ricambi:

1 Richiedente
2 Il nominativo al quale intestare la fattura (se diverso dal richiedente)
3 Il luogo di destinazione
4 Il modello dell'apparecchiatura
5 Il numero di matricola dell'apparecchiatura/numero di lotto
6 Anno di fabbricazione
7 Codice manuale
8 Tipo di pagamento
9 Il mezzo di spedizione
10 Il codice d'ordine
11 Descrizione del particolare
12 La quantità richiesta
13 Il numero della tavola illustrativa del manuale
14 La posizione del particolare nella tavola
15 Annotazioni

Quando viene ordinato un ricambio tramite apposito codice, questo deve sempre essere considerato come unico pezzo.

Non strappare il modulo per l'ordinazione dei ricambi ma fotocopiarlo.

MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati della macchina di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data:_____ (1) **N° ordine:**_____ **Codice cliente:**_____ **Referente Sig. / Sig.ra:**_____ (2)

Cliente: _____ **Indirizzo:** _____ **Cap:**_____ **Città:** _____

Nazione: _____

Telefono: _____ **Fax:** _____ **Email:** _____

Varie: _____ **Indirizzo di spedizione (se diverso):** _____ (3)

Cap: _____ **Città:** _____ **Nazione:** _____

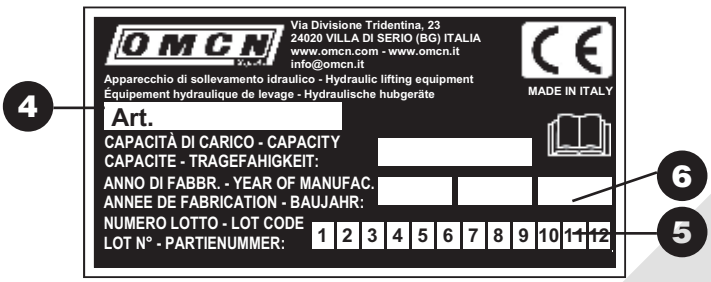
Macchina modello: _____ (4) **Matricola/Lotto:** _____ (5) **Anno di fabbricazione:** _____ (6)

Codice manuale: _____ (7)

Pagamento: _____ (8) **Mezzo di spedizione:** _____ (9) **Spedizione a mezzo:** _____

Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI
(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)



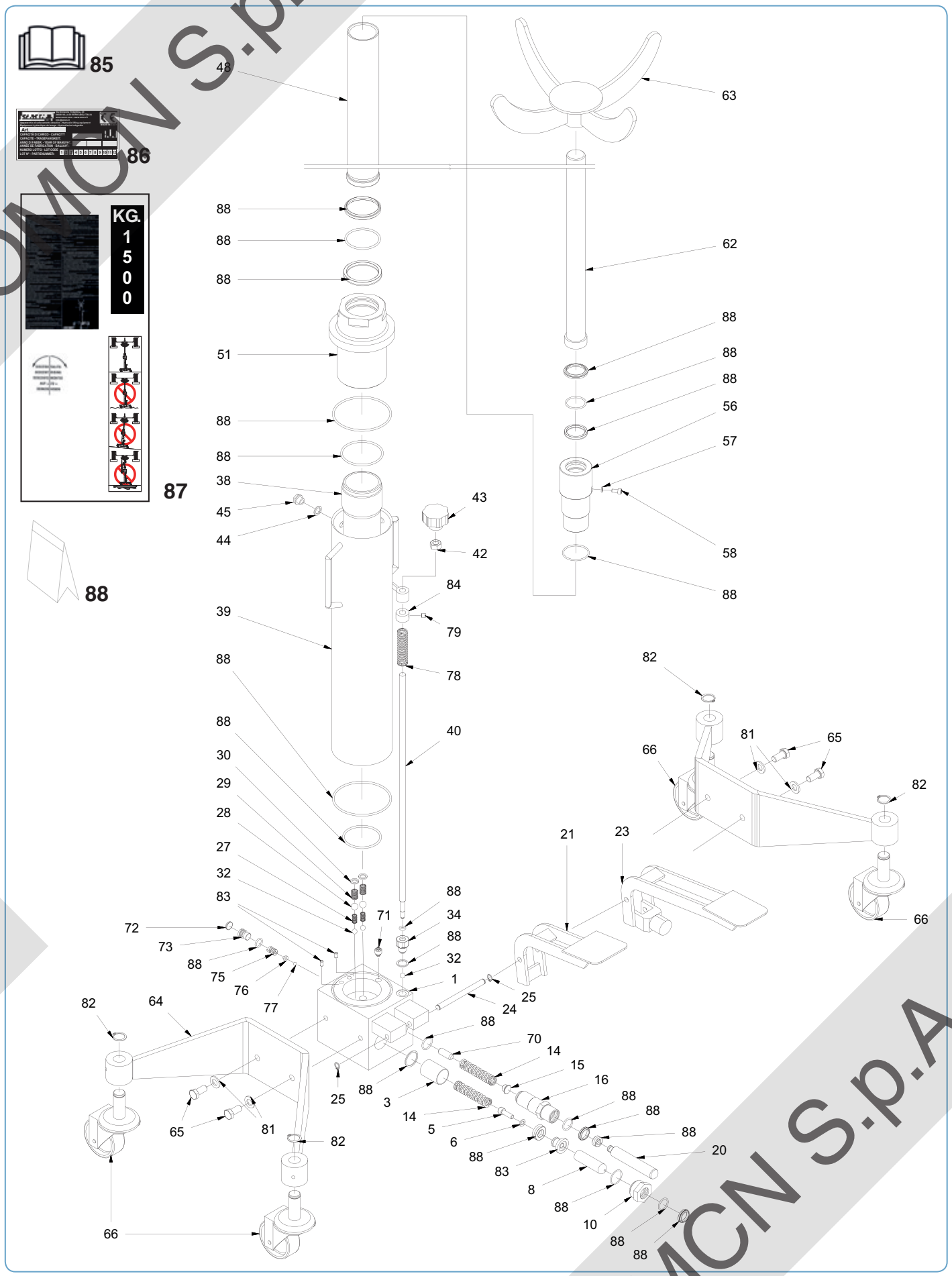
OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

16.1 TAVOLA RICAMBI



Tav. 9

OMCN S.p.A.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
OMCN S.p.A.

16.2 LISTA RICAMBI

Rif.	Descrizione	Codice ricambio
1	Corpo pompa	OMCAAAA001139
3	Cilindrino velocita rapida	OMCAAAA000859
5	Vite	OMCAABQ000217
6	Rondella in rame	OMCAABQ000630
8	Pistoncino velocità rapida	OMCAAAA000862
10	Tappo guida pistoncino	OMCAAAA000863
14	Molla	OMCAABT000166
15	Guida molla pistoncino pompante	OMCAAAA001079
16	Cilindrino pistoncino pompante	OMCAAAA001080
20	Pistoncino velocità lenta	OMCAAAA001109
21	Pedale rapido	OMCAAAA000860
23	Pedale lento	OMCAAAA000861
24	Perno fissaggio pedali	OMCAAAA000871
25	Anello seeger esterno	OMCAABQ000112
27	Molla	OMCAABT000193
28	Sfera	OMCAADA001345
29	Molla	OMCAABT000194
30	Rondella filetta	OMCAAAA001110
32	Sfera	OMCAADA001340
34	Dado volantino	OMCAAAA000402
38	Cilindro	OMCAAAA001141
39	Serbatoio	OMCAAAA001142
40	Asta richiamo pistone	OMCAAAA001143
42	Dado	OMCAABQ000114
43	Volantino	OMCAABZ001417
44	Rondella	OMCAADA001398
45	Tappo serbatoio	OMCAAAA001065
48	Stelo primo stadio	OMCAAAA001144
51	Tappo guida pistone primo stelo	OMCAAAA001145
56	Tappo guida pistone secondo stelo	OMCAAAA001146
57	Rondella	OMCAABQ001391
58	Vite	OMCAABQ000168
62	Stelo secondo stadio	OMCAAAA001147
63	Culla	OMCAAAA001088
64	Base	OMCAAAA001148
65	Vite	OMCAABQ001423
66	Ruota	OMCAABY000068
70	Distanziale	OMCAAAA001089

Rif.	Descrizione	Codice ricambio
71	Valvola paracadute	OMCAAAU000823
72	Tappo	OMCAAAA001085
73	Cursore	OMCAAAA001117
75	Molla	OMCAABT000195
76	Spingimolla	OMCAAAA001087
77	Sfera	OMCAADA000719
78	Molla	OMCAABT000190
79	Grano	OMCAABQ001430
80	Calamita per filtro	OMCAAAA001119
81	Rondella	OMCAABQ000098
82	Seeger	OMCAABQ000347
83	Porta guarnizione	OMCAAAA000872
84	Rondella fermo	OMCAAAA000858
85	Libretto istruzioni d'uso	LSIF8731-A02-ITA
86	Targhetta	TSIF8731S001
87	Adesivi	ASIF8731S001
88	Kit guarnizioni	OMCAARCSIF8088

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

MODULO PER L'ORDINAZIONE DELLE PARTI DI RICAMBIO

I dati identificativi DEVONO essere acquisiti dalla targa dati della macchina di cui si richiedono le parti di ricambio.

Data:_____ **N° ordine:**_____ **Codice cliente:**_____ **Referente Sig. / Sig.ra:**_____

Cliente: _____ **Indirizzo:** _____ **Cap:**_____ **Città:** _____

Nazione: _____

Telefono: _____ **Fax:** _____ **Email:** _____

Varie: _____ **Indirizzo di spedizione (se diverso):** _____

Cap: _____ **Città:** _____ **Nazione:** _____

Macchina modello: _____ **Matricola/Lotto:** _____ **Anno di fabbricazione:** _____

Codice manuale: _____

Pagamento: _____ **Mezzo di spedizione:** _____ **Spedizione a mezzo:** _____

Porto: _____

CODICE	DESCRIZIONE	QUANTITA'	N°TAVOLA	RIF. TAVOLA	ANNOTAZIONI

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

17. REGISTRO DI CONTROLLO

Le istruzioni contenute nel presente Registro sono fornite in ottemperanza alle disposizioni di legge note alla data dell'immissione sul mercato (o commercializzazione) dell'apparecchio.

Dopo la messa in servizio della macchina possono entrare in vigore nuove disposizioni normative in materia di sicurezza. Esse potrebbero modificare gli obblighi dell'utilizzatore che dovrà comunque, indipendentemente dal contenuto del presente Registro, attenersi anche a tali nuove disposizioni.

Il presente Registro è predisposto per registrare, secondo gli schemi qui contenuti, i seguenti eventi che riguardano la vita dell'apparecchio:

- Dati identificativi della macchina.
- La consegna dell'apparecchio al primo proprietario.
- I trasferimenti di proprietà.
- Registrazione interventi di manutenzione.
- Le operazioni di verifica periodica e la relativa registrazione.
- La sostituzione di parti dell'apparecchio.

Il presente Registro di Controllo è parte integrante dell'apparecchio, deve essere custodito e accompagnare la macchina per tutta la sua vita fino allo smantellamento finale.

Si consiglia di fotocopiare periodicamente il contenuto del presente Registro onde mantenere la registrazione delle ispezioni, degli interventi e l'eventuale casistica dei guasti.

17.1 DATI IDENTIFICATIVI

DATI IDENTIFICATIVI DELL'APPARECCHIO

Compilare manualmente la tabella.

I dati originali sono riportati sulla targhetta di identificazione applicata alla macchina:

Modello	Anno	Matricola/lotto

DATI RELATIVI AL PRIMO PROPRIETARIO

L'apparecchio è stato venduto alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____

Secondo le condizioni stabilite nel contratto (o conferma d'ordine), con le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali specificate nel manuale Istruzioni d'uso fornito con l'apparecchio.

17.2 REGISTRO TRASFERIMENTI DI PROPRIETÀ

1

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore _____ (legale rapp.)

L'acquirente _____ (legale rapp. te)

2

La proprietà dell'apparecchio è stata trasferita alla

Ditta/Società: _____

con sede legale a: _____

via: _____, in data: _____

Si attesta che alla data del trasferimento di proprietà le caratteristiche tecniche, funzionali e dimensionali dell'apparecchio sono conformi a quelle previste in origine così come indicato nel manuale Istruzioni d'uso e che le eventuali variazioni intervenute sono state trascritte nel presente Registro.

Il venditore _____ (legale rapp. te)

L'acquirente _____ (legale rapp. te)

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

17.3 REGISTRO RIPARAZIONE GUASTI E SOSTITUZIONE PARTI

1

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

2

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

3

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

4

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

5

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

6

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

7

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

8

Descrizione: _____

Causa/e: _____

Sostituzione: _____

Note: _____

Data: _____ Firma tecnico: _____

La Ditta incaricata della sostituzione — L'Utilizzatore

_____ _____

(Il responsabile) (Il rapp.te delegato)

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

17.4 REGISTRO INTERVENTI DI MANUTENZIONE ORDINARIA

Gli interventi di manutenzione ordinaria da effettuare alla macchina sono riportati al cap. MANUTENZIONE ORDINARIA, rispettare le tempistiche riportate.

N.	ESEGUITA IN DATA	FIRMA DEL TECNICO	DATA PROSSIMA VERIFICA	ANNOTAZIONI
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

17.5 VERIFICA PERIODICA E REGISTRAZIONE INTERVENTI

AVVERTENZA: *I controlli periodici hanno lo scopo di assicurare il buon stato di funzionamento e la perfetta efficienza ai fini del sicurezza della presente apparecchio.*

Tali controlli devono essere effettuati da personale qualificato in maniera specifica per svolgere detti compiti e devono essere registrati.

È obbligatorio effettuare tutti i controlli di seguito descritti con frequenza almeno annuale (ogni 12 mesi), fatti salvi gli obblighi in materia di sicurezza e salute nei luoghi di lavoro nel Paese in cui si utilizza il presente apparecchio.

Ogni volta che intervengano eventi eccezionali che possano avere conseguenze per la sicurezza dell'apparecchio, quali ad esempio riparazioni, incidenti o periodi prolungati di inattività è obbligatorio effettuare comunque un controllo straordinario.

La verifica ed i controlli periodici devono sempre essere eseguiti dal personale specializzato della OMCN S.p.A. o da personale da noi appositamente formato.

Il presente rapporto ha lo scopo di permettere la registrazione delle operazioni effettuate durante la verifica periodica dell'apparecchio. La compilazione è a cura del personale autorizzato che effettua il controllo.

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma
Controllo assenza trafilamenti	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	☐	☐	☐	☐	☐
CULLA: Controllo difetti riscontrabili visivamente, rotture, deformazioni e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto livello olio all'interno della camera del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	☐	☐	☐	☐	☐
DATA PROSSIMA VERIFICA					

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OPERAZIONE DI VERIFICA E CONTROLLO	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma	Data Firma
Controllo assenza trafilamenti	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivo di salita del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivo discesa del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento dispositivi di sicurezza	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto funzionamento valvola di massima pressione	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo velocità di discesa del cilindro con carico nominale compresa entro i limiti stabili dalla normativa: MAX 150 mm/sec	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto stato fisico e funzionamento ruote di movimentazione	☐	☐	☐	☐	☐
CULLA: Controllo difetti riscontrabili visivamente, rotture, deformazioni e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo corretto livello olio all'interno della camera del cilindro	☐	☐	☐	☐	☐
Controllo difetti riscontrabili visivamente, deformazioni rotture, incipienti e segni d'usura	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica dati targhetta CE con dichiarazione di conformità	☐	☐	☐	☐	☐
Verifica presenza e corretta collocazione targhette adesive	☐	☐	☐	☐	☐
DATA PROSSIMA VERIFICA					

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

FRANÇAIS

1. INTRODUCTION 2
1.1 Symboles 2
1.2 Remarques importantes 2
1.3 Composition du manuel 3
1.4 Terminologie et definitions 3
1.5 Déclaration CE de conformité 4
1.6 Description du produit 5
1.7 Plaque d'identification 5

2. DESTINATION D'EMPLOI 6
2.1 Utilisations admises 6
2.2 Utilisations impropres 6

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ 7
3.1 Tenue et dispositifs de protection individuelle . . 8
3.2 Niveau de bruit 8

4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SECURITE 9

5. TRANSPORT 10

6. DÉBALLAGE 10
6.1 Position adhésifs 10

7. MISE EN SERVICE 11

8. FONCTIONNEMENT 12
8.1 Élevation 12
8.2 Descente 12
8.3 Translation de l'élévateur 13

9. ENTRETIEN ORDINAIRE 14

10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES 15

11. MISE HORS SERVICE 16

12. REMISE EN FONCTION 16

13. ACCESSOIRES SUR DEMANDE 16

14. TESTS D'ESSAI 16

15. SCHÉMA OLÉODYNAMIQUE 17

16. PIÈCES DE RECHANGE 18
16.1 Tableau pièces de rechange ensemble . . . 19
16.2 Liste des pièces de rechange 20

17. REGISTRE DE CONTROLE 22
17.1 Identification 22
17.2 Transferts de propriété 22
17.3 Chronologie dépannages et remplacements pièces 23
17.4 Registre des interventions entretien ordinaire . 24
17.5 Contrôle périodique et registre des interventions 25

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

Cette publication ne doit pas être reproduite, même partiellement, sans l'autorisation écrite de la société OMCN S.p.A.

Tradution de la notice originale

1. INTRODUCTION

Vous avez acheté un produit OMCN, merci de votre confiance.

Avant d'effectuer tout type d'opération avec l'appareil, il faut lire et prendre adéquatement connaissance des instructions contenues dans ce manuel.

1.1 SYMBOLES

Au cours de la consultation du Manuel, les signaux ci-après indiquent la présence de conditions ou de situations de danger plus ou moins important ou signalent des informations particulièrement importantes :

***DANGER!** Le non respect de ce signal provoque des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages permanents.*

***AVERTISSEMENT:** Le non respect de ce signal peut causer des risques très graves pour la santé, la mort, des dommages à moyen long terme.*

***PRÉCAUTION:** Le non-respect de ce symbole peut provoquer des accidents.*

Le non respect de ce signal peut causer des dommages matériels.

Informations utiles.

1.2 REMARQUES IMPORTANTES

Le présent manuel "MODE D'EMPLOI ENTRETIEN ET PIÈCES DE RECHANGE" fait partie intégrante du produit; gardez-le avec soin pour toute consultation tout au long de la durée de vie du produit.

En cas de perte ou d'endommagement du présent manuel demander d'autres copies du manuel à OMCN S.p.A.

En cas de changement de propriété de l'équipement, fournir aussi le présent manuel avec l'appareil.

Conservez cette notice tout au long de la vie de l'équipement dans un lieu frais et non humide. Il est interdit de la modifier et/ou l'abîmer.

Pour tout doute inhérent au montage, à la mise en service, à l'emploi et à l'entretien de l'appareil, s'adresser à OMCN S.p.A.

Toute infraction aux recommandations de la présente notice signifie l'annulation des conditions de garantie.

Avant d'effectuer n'importe quelle opération sur l'équipement, il est obligatoire de lire scrupuleusement les instructions contenues dans le présent manuel, car ce dernier contient des informations importantes sur la sécurité d'emploi, et la mise en service de l'équipement.

Outre les instructions contenues dans le manuel mentionné ci-dessus, il est obligatoire de respecter toutes les dispositions légales et lignes de conduites prévues en matière de prévention et de sécurité sur le lieu de travail en vigueur dans le pays où la machine est utilisée.

Montage, mise en marche, entretien et contrôle périodique de l'appareil doivent être effectués par un personnel autorisé, qualifié de niveau professionnel, et spécialement formé pour mener à bien ce type d'opérations.

La notice explicative doit toujours être conservée à proximité immédiate de la machine de manière à être aisément consultée par le personnel autorisé à l'installation, l'utilisation, l'entretien et le nettoyage de la machine en question.

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous les dommages directs ou indirects causés à des personnes, des animaux ou des choses, dus au non-respect des instructions qui sont contenues dans ce manuel.

OMCN S.p.A. décline toute responsabilité pour tous dommages éventuels à des personnes ou à des choses provoqués par des comportements et/ou des usages de la machine incorrects dérivant d'une compréhension erronée de la traduction du présent manuel par rapport à la version originale en langue italienne.

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

1.3 COMPOSITION DU MANUEL

Ce manuel contient les informations jugées nécessaires pour une utilisation de l'appareil en toute sécurité ; on y reporte notamment:

- les conditions d'utilisation prévues,
- les instructions pour effectuer le transport et la mise en service,
- les principales caractéristiques techniques,
- les informations relatives au poste de travail et aux commandes,
- les instructions pour l'utilisation en sécurité,
- les avertissements sur les utilisations incorrectes ou non autorisées,
- les instructions pour exécuter les opérations d'entretien,
- les schémas fonctionnels,
- le tableau relatif aux pièces de rechange.

Les dernières pages de la notice font office de Registre de contrôle pour mémoire des:

- transferts de propriété,
- opérations d'entretien ordinaire,
- contrôles périodiques,
- remplacement de pièces, éléments structurels, dispositifs de sécurité ou leurs composants.

Le constructeur se conforme aux normes en vigueur et joint à l'appareil à sa mise sur le marché :

- manuel d'instructions,
- label CE,
- déclaration CE de conformité.

1.4 TERMINOLOGIE ET DEFINITIONS

(Annexe I, Directive 2006/42/CE)

«Danger»: source potentielle de lésion ou de dommage pour la santé.

«Zone dangereuse»: toute zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine, où la présence d'une personne pourrait constituer un risque pour la sécurité et la santé de ladite personne.

«Personne exposée»: toute personne qui se trouve entièrement ou partiellement en zone dangereuse.

«Opérateur»: la ou les personne(s) chargée(s) d'installer, de faire fonctionner, de régler, de nettoyer, de réparer et de déplacer une machine ou d'en assurer l'entretien.

«Usage prévu»: l'usage de la machine conformément aux directives fournies dans la notice explicative.

«Technicien spécialisé»: personne chargée par le constructeur d'effectuer des opérations d'entretien particulières qui demandent une préparation et des compétences spécifiques dans le domaine de la mécanique, de l'oléo-dynamique et de technique électrique. Le technicien spécialisé est informé des éventuels risques que présente l'appareil et sur les modalités à suivre pour éviter tout préjudice à soi et à autrui lors des interventions de ce type.

«Utilisateur»: quiconque achète ou détient sous quelque forme que ce soit (prêt, location, etc…) la machine dans le but de l'utiliser dans les limites définies par le constructeur.

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

1.5 DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ

ASI-AC-0017

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ ai sensi dell'Art. 12, paragrafo 2. della Direttiva 2006/42/CE
EC DECLARATION OF CONFORMITY in accordance with Art. 12, paragraph 2., Directive 2006/42/EC
EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG gemäß des Art. 12, Paragraph 2. der Richtlinie 2006/42/EG
DÉCLARATION CE DE CONFORMITÉ conformément à la Directive 2006/42/CE, Art. 12, paragraphe 2.
DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD con arreglo al Art. 12, paràgrafo 2. de la Directiva 2006/42/CE

Noi/We/Wir/Nous/Nosotros:
OMCN S.p.A. via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto
declare, with sole responsibility on our part, that the product
erklären unter unserer alleinigen Verantwortung, daß das Produkt
déclarons, sous notre entière responsabilité, que le produit
declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que el producto

Apparecchio di sollevamento idraulico
Hydraulic lifting equipment
Hydraulische hubgeräte
Équipement hydraulique de levage
Equipo hidráulico de elevación

Art.

N. Lotto
Lot code
Partienummer
Lot N
Numero de lote

al quale questa dichiarazione si riferisce è conforme alle seguenti disposizioni legislative:
to which this declaration refers conforms to the following legislative dispositions:
auf die sich diese Erklärung bezieht entspricht den folgenden rechtlichen Vorschriften:
auquel cette déclaration se réfère est conforme aux dispositions législatives:
al que se refiere esta declaración es conforme a las siguientes disposiciones legislativas:

Direttiva 2006/42/CE (Sicurezza macchine)
Directive 2006/42/EC (Safety of machine)
Richtlinie 2006/42/EG (Maschinensicherheit)
Directive 2006/42/CE (Sécurité des machines)
Directiva 2006/42/CE (Seguridad de la maquina)

Sono state utilizzate le seguenti norme e specificazioni tecniche:
The following standards and technical specifications have been used:
Es wurden folgende Normen und technische Spezifikationen verwendet:
On a utilisé les normes et les spécifications techniques suivantes :
Se han utilizado las siguientes normas y especificaciones técnicas:

EN 349:1993+A1:2008
EN 1494:2000+A1:2008
EN ISO 4413:2010
EN ISO 12100:2010
EN ISO 13857:2008

L'apparecchiatura è stata fabbricata in conformità a quanto previsto dall'Allegato VIII, paragrafo 3., della Direttiva 2006/42/CE
The equipment was built according Annex VIII, paragraph 3., Directive 2006/42/EC
Die Werkstattausrüstung war gemäß der Anlage VIII, Paragraph 3 der Richtlinie 2006/42/EG hergestellt
L'équipement a été fabriqué suivant ce qui est prévu par l'Annexe VIII, paragraphe 3., Directive 2006/42/CE
El aparatos se ha costruido según lo previsto por lo anexo VIII, paràgrafo 3. de la Directiva 2006/42/CE

Nome ed indirizzo della persona autorizzata alla costituzione del fascicolo tecnico:
Name and address of the person authorised to compile the technical file:
Name und Anschrift der Person, die bevollmächtigt ist, die technischen Unterlagen zusammenzustellen:
Nom et adresse de la personne autorisée à constituer le dossier technique :
Nombre y dirección de la persona facultada para elaborar el expediente técnico:
PAOLO CORTINOVIS, via Divisione Tridentina 23, 24020 Villa di Serio (Bergamo), ITALIA

Luogo e data:
Place and date:
Ort und Datum:
Lieu et date:
Lugar y fecha:

Villa di Serio (BG),

Paolo Cortinovis
AMMINISTRATORE
MANAGER
ADMINISTRATOR
ADMINISTRATEUR
GERENTE

FAC-SIMILE
OMCN S.p.A.
OMCN S.p.A.

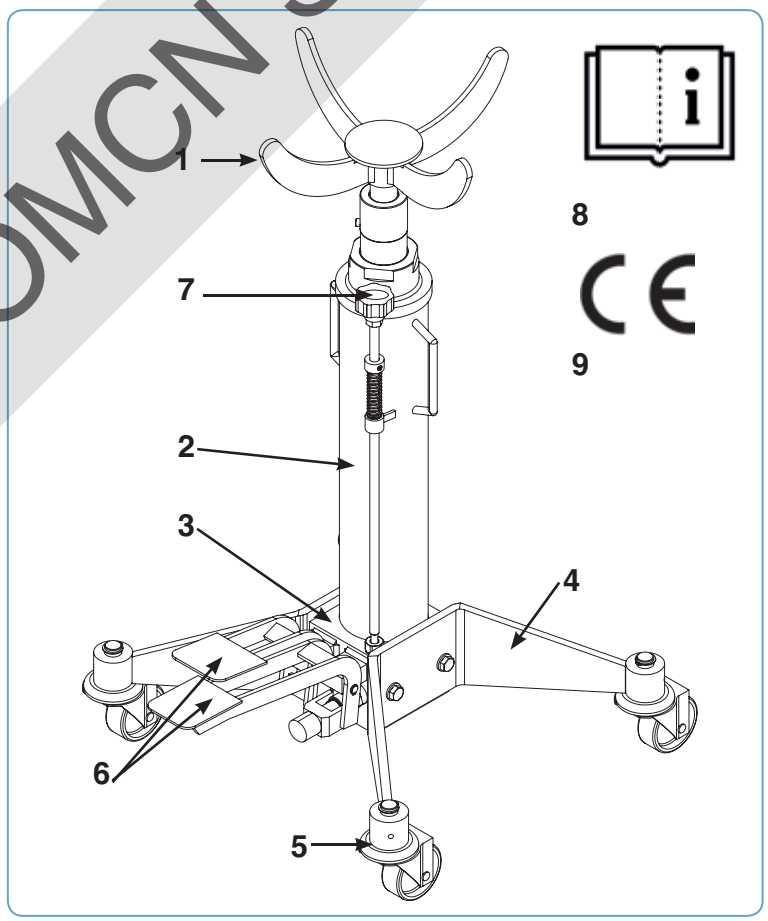
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

1.6 DESCRIPTION DU PRODUIT

L' Art. SIF 8/73$_1$ est un appareil hydraulique actionné manuellement, développé et réalisé pour une utilisation conforme au paragraphe: 2. Destination d'emploi page 6.

L'appareil est doté d'un berceau destiné au soutien de la charge. Le berceau monte et descend au moyen d'une tige oléo-dynamique positionnée sur une embase pourvue de roues.

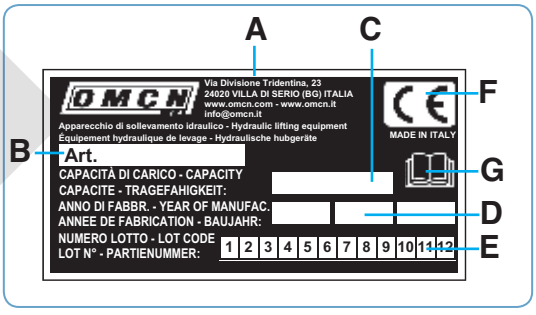


Tab. 1

1 Berceau
2 Tige
3 Groupe pompe
4 Embase
5 Roues
6 Pédales de montée
7 Dispositif de descente
8 Manuel d'instructions
9 Déclaration CE de conformité

1.7 PLAQUE D'IDENTIFICATION

Tous les appareil sont munis d'une plaquette d'identification du fabricant (Tab. 2) appliquée sur la machine suivant les indications du Tab. 5. Sur la plaquette d'identification du fabricant sont indiquées les données suivantes:



Tab. 2

A Généralités, adresse complète du fabricant.
B Modèle.
C Capacité (charge) de levage.
D Année de fabrication.
E Numéro de lot.
F Marquage CE.
G Avant d'utiliser l'appareil, assurez-vous d'avoir lu et parfaitement compris les instructions du manuel d'utilisation, entretien et pièces de rechange.

⚠ ***AVERTISSEMENT:** Il est interdit de modifier, falsifier ou retirer la plaque d'identité de la machine. La plaque doit toujours être propre afin que les inscriptions soient parfaitement lisibles.*

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

2. DESTINATION D'EMPLOI

Les utilisations admises par le fabricant qui a développé et construit la machine sont listées dans les domaines d'application.

L'utilisation de l'appareil n'est sécurisée que si l'utilisateur ainsi que toute personne exposée se tiennent rigoureusement aux utilisations admises. C'est dans ce but que le fabricant a aussi listé, en se basant sur sa propre expérience, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

Ainsi les paragraphes suivants listent non seulement les utilisations admises mais aussi, à titre illustratif et non exhaustif, les utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

2.1 UTILISATIONS ADMISES

L'appareil de levage hydraulique a été conçu et fabriqué comme support au montage, démontage et déplacement de boîtes de vitesse, différentiels, suspensions, groupes d'embrayage et autres parties mécaniques du véhicule ayant un poids non supérieur à la capacité de chargement indiquée sur la plaquette d'identification du fabricant (Tab. 2).

⚠ ***AVERTISSEMENT:** La charge doit être correctement fixée au berceau fourni.*

Capacité de charge : 1500 Kg

⚠ ***AVERTISSEMENT:** Les utilisations qui ne sont pas indiquées expressément dans ce manuel sont à considérer comme impropres, et donc interdites: le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages, directs ou indirects, aux personnes, animaux ou choses provoqués par l'utilisation impropre de l'appareil.*

2.2 UTILISATIONS IMPROPRES

Du fait de sa constitution et de sa nature, l'appareil pourrait également se prêter à des emplois impropres qui n'ont toutefois pas été expressément prévus par le fabricant. L'application de ces emplois impropres peut être à l'origine d'accidents, même graves, et provoquer des dommages aux personnes, aux animaux ou aux choses. Ci-dessous une liste illustrative et non limitative d'exemples d'utilisations impropres raisonnablement prévisibles.

- Il est interdit d'effectuer des opérations avec des charges supérieures à la portée indiquée sur la plaquette d'identification du fabricant.
- Il est interdit utiliser l'appareil pour le soutien, même partiel, d'un véhicule.
- Il est interdit utiliser l'appareil pour soulever un véhicule, même partiellement.
- Il est interdit de soulever des charges qui obligeraient le barycentre à se positionner hors du profil du berceau, tant en hauteur que latéralement.
- Il est interdit de soulever des charges pour lesquelles la position du barycentre ne serait pas identifiable avec suffisamment de sécurité.
- Il est interdit déplacer l'appareil sans que le berceau ne soit complètement rentré (berceau complètement abaissé).
- Il est interdit de soutenir ou soulever des groupes qui contiennent des matériaux potentiellement dangereux.
- Il est interdit d'effectuer des levages ou des supports de matériels, ouvrages ou produits autres que ceux indiqués dans la destination prévue.
- Il est interdit soutenir ou soulever des personnes et/ou des animaux.
- Il est interdit d'appliquer à l'appareil des berceaux ou des étriers non d'origine.

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

3. NORMES GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ

⚠ ***AVERTISSEMENT: Il est obligatoire de respecter les normes générales de sécurité et de prévention énumérées ci-après ; quiconque ne respecte pas les consignes contenues dans cette notice peut provoquer des dommages à lui-même et/ou aux personnes, animaux ou choses.***

L'UTILISATION DE L'ÉQUIPEMENT N'EST CONSENTIE:

- L'utilisation de l'équipement n'est consentie qu'aux membres du personnel autorisés qui ont été spécialement instruits et autorisés, et qui sont en bonne condition de santé.
- L'usage de l'équipement n'est consenti qu'aux opérateurs et utilisateurs ayant entièrement lu, compris et parfaitement assimilé le contenu de la présente notice.
- L'utilisation de l'équipement n'est permise qu'à l'intérieur de locaux fermés, à l'abri des agents atmosphériques: neige, pluie, vent. etc.
- L'usage de l'équipement, ainsi que son déplacement, n'est consenti qu'à un opérateur à la fois ; il est interdit d'utiliser l'appareil à deux ou plusieurs personnes à la fois.

IL EST OBLIGATOIRE:

- Il est obligatoire de vérifier que le sol où évolue l'appareil hydraulique est dépourvu d'objets, propre, horizontale, plat et en mesure de supporter la charge constituée par le poids de l'appareil et par celui de l'élément qui est chargé sur l'appareil. La section du sol où on entend utiliser l'appareil doit être dépourvue de fentes, ouvertures ou passages couverts où les roues de l'appareil pourraient caler ou se coincer.
- Il est obligatoire, avant de commencer à faire fonctionner l'appareil, de vérifier que toutes ses parties sont en bon état et en parfait état de marche; en cas contraire, il est interdit d'utiliser l'appareil.
- Il est obligatoire, avant d'utiliser la machine, de s'assurer que les dispositifs de sécurité installés fonctionnent correctement: en cas de défaut de fonctionnement, il est interdit d'effectuer aucune opération avec la machine.
- Avant de démarrer les opérations avec l'appareil, vérifiez impérativement que la zone d'utilisation est correctement éclairée (lieu bénéficiant d'un éclairage suffisant mais non soumis à lumières intenses ou aveuglantes).
- Vérifiez impérativement que la charge à soutenir est totalement en appui sur le berceau.
- Il est obligatoire, avant de commencer à faire fonctionner l'appareil, de vérifier l'absence, dans la zone prévue pour la translation, d'objets, de matériels ou de pièces qui pourraient entraver le mouvement des roues de l'appareil hydraulique. Il ne doit pas y avoir de traces d'huile ou d'autres liquides pouvant rendre le sol glissant.
- Il est obligatoire, avant de commencer à travailler, de vérifier que la zone où doit opérer l'appareil hydraulique est libre d'obstacles pouvant gêner les mouvements non seulement de l'appareil mais aussi de la charge par rapport à ses dimensions.
- Pendant le fonctionnement, il faut contrôler qu'il n'y a pas de conditions de danger pour des personnes exposées. Si c'est le cas, arrêter immédiatement la machine et éloigner les personnes.
- Il est obligatoire, avant de déplacer l'appareil et sa charge, d'identifier le parcours le plus facile et le plus sûr, de sorte que les changements de direction soient limités au strict nécessaire.
- Il est obligatoire de déplacer l'appareil et sa charge en procédant lentement même dans les portions rectilignes, en ralentissant opportunément lors des changements de direction et en vérifiant qu'une des roues ne cale pas. Si une des roues cale, arrêter immédiatement son déplacement et vérifier la cause du problème : en cas de défauts ou de pannes, suspendre les opérations et retirer la charge à l'aide d'un appareil de levage conforme et aux caractéristiques appropriées.
- Il est obligatoire, quand on relève des bruits inhabituels ou des anomalies de fonctionnement, d'interrompre immédiatement tout actionnement en cours, et de rechercher la cause de ces irrégularités. En cas de doute, éviter d'effectuer des opérations impropres et s'adresser au service d'assistance technique du fabricant.
- Quand on n'utilise pas l'appareil, celui-ci doit impérativement se remiser sur une surface pane qui prévient tout mouvement non voulu. L'emplacement où l'appareil est remisé doit prévenir toute détérioration et utilisation non autorisée de celui-ci.
- Il est obligatoire, avant d'utiliser l'appareil, de vérifier que les roues du véhicule auquel appartient le groupe mécanique sont bloquées et que le frein de stationnement est actionné.
- Il est obligatoire de travailler avec l'appareil uniquement lorsqu'il est parfaitement posé sur ces quatre roues.

IL EST INTERDIT:

- Il est interdit d'utiliser l'équipement de manière impropre ou erronée; l'appareil doit être utilisé exclusivement comme il est indiqué au paragraphe: 2. Destination d'emploi page 6.
- Il est interdit de monter ou stationner sur les organes de soutien de l'équipement ou de se faire transporter par l'équipement.
- Il est interdit d'utiliser l'équipement si la température ambiante est inférieure à 5°C ou supérieure à 40°C.
- Il est interdit, pendant l'utilisation de l'appareil, de faire osciller la charge.
- Il est interdit, pendant les phases de déplacement avec la charge, de provoquer des oscillations de cette dernière.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

- Il est interdit de déplacer l'appareil si le berceau n'est pas entièrement rabattu.
- Il est interdit de déplacer l'appareil à l'aide d'engins ou d'appareils de transport : le déplacement de l'appareil doit toujours être effectué manuellement au moyen des poignées fournies dans l'équipement.
- Il est interdit d'ôter les protections, les pictogrammes de sécurité ou d'altérer les dispositifs de sécurité montés sur l'appareil : ceci est une violation des Normes de sécurité Européennes. Les pictogrammes et les étiquettes doivent toujours être maintenus lisibles et dans de bonnes conditions.
- Il est interdit de trafiquer ou de modifier l'équipement: toute altération ou modification effectuée sur l'équipement comporte la perte automatique et immédiate de la garantie, et décharge le fabricant de toute responsabilité pour les dommages directs ou indirects causés par ces altérations ou modifications. L'appareil doit être conservé dans d'excellentes conditions et en parfait état de marche.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil sur des surfaces inclinées.
- Il est interdit de se tenir au-dessous de la charge.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil pour des opérations de lavage.
- Il est interdit d'intercaler des épaisseurs de quelque type que ce soit entre la pièce à soutenir et le support de soutien (berceau) de la machine.
- Ne pas utiliser l'appareil :
  - à l'intérieur de chambres frigorifiques,
  - en environnement où peuvent émaner des vapeurs explosives,
  - dans une mine,
  - à bord d'un bateau,
  - à proximité d'aliments,
  - à proximité de sources de chaleur ou flamme.
- L'usage d'accessoires non disponibles auprès d'OMCN S.p.A. est strictement interdit.
- Il est interdit d'utiliser un appareil sans berceau.

3.1 TENUE ET DISPOSITIFS DE PROTECTION INDIVIDUELLE

Pour opérer sur l'appareil en conditions de sécurité, il est obligatoire d'utiliser un habillement adéquat à l'appareil et au milieu de travail:

- Ne pas porter d'habits larges, de cravates, d'écharpes, ni tout autre vêtement similaire qui pourrait se prendre dans les parties mobiles de l'équipement.
- Les cheveux longs doivent être attachés, les extrémités des manches doivent être étroites, il faut éviter de porter des montres, des bagues, des colliers et tous autres objets qui pourraient causer des dommages à la personne qui les porte.
- Utilisez chaussures et casques de sécurité, gants de protection pour les mains, et dans un environnement soumis à un niveau sonore égal ou supérieur à 85 dB(A), casques ou autre dispositifs de protection auditive.

En tout cas, suivre les dispositions de sécurité pour le milieu de travail qui sont prévues par le pays où l'équipement doit opérer.

3.2 NIVEAU DE BRUIT

L'équipement a été soumis à des essais de niveau de bruit.

Les essais ont été exécutés avec l'élévateur en mouvement à vide et équipé des dotations de série, suivant les modalités prévues par les normes en vigueur.

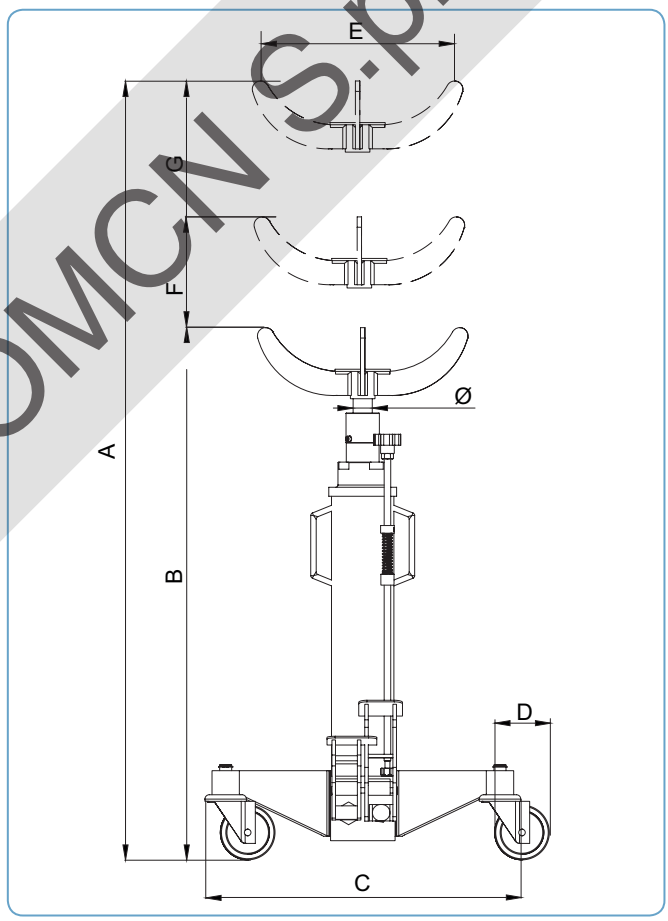
Le niveau de bruit de l'élévateur pendant son fonctionnement est inférieur à 70 dB(A).

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

4. FICHE TECHNIQUE ET DISPOSITIFS DE SECURITE



- Fonctionnement par actionnement manuel de la pompe.
- Soupape de pression maximale qui agit sur la pompe afin que le port n'excède pas la limite maximale autorisée par le constructeur.
- Soupape de contrôle vitesse de descente. Maintient une vitesse constante à la descente dans les limites établies par les normes en vigueur, indépendamment de la charge portée.
- Soupape de retenue : stabilise la position de la charge portée.
- Le dispositif de sécurité, pour empêcher l'actionnement accidentel ou involontaire de la commande de descente.
- Dispositif de fin de course à la fin de la course de la tige, avec arrêt mécanique de fond de course.
- Levée à deux étages, avec tige à double défilage.
- Double groupe de pompage.

Tab. 3

Modèle	Portée (Kg)	A (mm)	B (mm)	C (mm)	D (mm)	E (mm)	F (mm)	G (mm)	Ø (mm)	Poids (Kg)
Art. SIF 8/73$_1$	1500	1960	960	550x550	100	325	470	530	35	58

***AVERTISSEMENT:** L'enlèvement ou l'endommagement des dispositifs de sécurité soulève le fabricant de toute responsabilité pour d'éventuels dommages causés par ou liés à ces actions, et constitue une violation des normes Européennes.*

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

5. TRANSPORT

L'équipement est emballé en entier, sans parties démontées (berceau complètement abaissé), et est enveloppé d'un matériel de protection - voire Pluriboll-Carton (Tab. 4).

Il peut être allongé sur le côté, en contrôlant tout d'abord que le bouchon monté sur la chambre externe (1 Tab. 4) est celui qui n'a pas le trou de déversement, de manière à éviter toute perte d'huile.

Poids du colis au transport : 58 Kg.

Saisir et soulever l'appareil comme indiqué en Tab. 4.

***AVERTISSEMENT:** Etant donné son poids, l'appareil ne peut pas être soulevé à la main. Nous conseillons l'usage de sangles de levage et autres moyens de portage adéquats pour suspendre et déplacer le colis; saisir et soulever l'appareil au moyen de sangles de portage adéquates.*

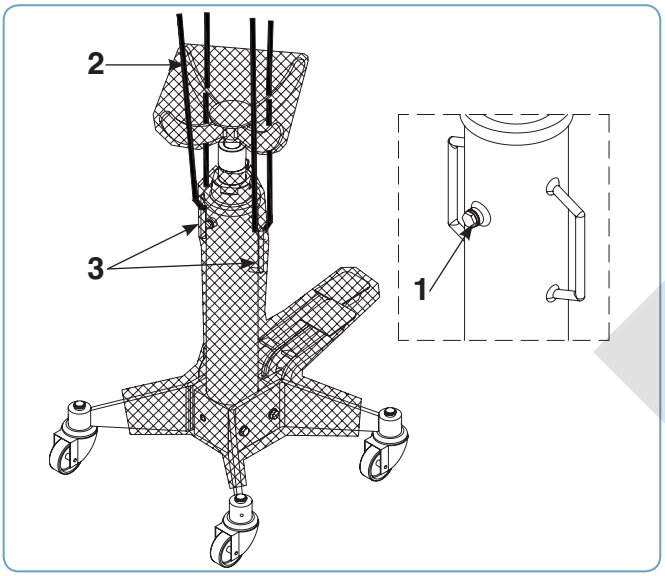
Ne faire osciller la charge sous aucun pretexte.

Ne pas soulever l'appareil au moyen de chaînes.

***AVERTISSEMENT:** Il faut obligatoirement fixer le colis contenant l'appareil afin qu'il ne se déplace pas sur le plancher du véhicule au moment du transport.*

Le transport du l'appareil emballé doit être effectué en observant les précautions normales nécessaires pour la manutention des parties lourdes avec saillies. Attention à ne pas abîmer la pédale et le dispositif de descente.

Si l'appareil est sur le flanc, tournez-le de manière à ce que la pédale repose sur le côté. Ne jamais tourner la pédale vers le haut ou le bas.



Tab. 4

1 Bouchon
2 Sangle
3 Ponit de prise

6. DÉBALLAGE

Retirez le matériel de son emballage.

Nous vous conseillons de conserver le matériel d'emballage pour les transports futurs.



En cas d'élimination, il faudra apporter ce matériel dans les lieux prévus pour le ramassage et le tri des déchets, suivant les dispositions locales.

Après avoir retiré l'appareil de son emballage, assurez-vous que toutes les pièces sont présentes et qu'il n'a subi aucun dommage pendant le transport.

Les carences éventuelles doivent être signalées au fabricant dans les 8 jours qui suivent la livraison.

En cas de doute, ne pas utiliser l'équipement, mais s'adresser au service d'assistance technique du revendeur autorisé.

***AVERTISSEMENT:** Les matériels utilisés pour l'emballage (sachets en plastique, polystyrène mousse, bois, clous, vis, etc.) représentent une source de danger potentielle: il ne faut jamais les laisser à la portée des enfants ni des animaux!*

Vérifiez que le bouchon foré qui doit remplacer le bouchon (1 Tab. 4) utilisé pour le transport est bien présent, et conformez-vous au paragraphe: "7. Mise en service page 11".

6.1 POSITION ADHÉSIFS

Vérifier que les étiquettes est appliquée correctement sur la machine, comme montré sur le Tab. 5 de ce manuel.

En cas d'endommagement, d'illisibilité survenue ou de perte d'une ou plusieurs étiquettes présentes sur l'appareil, demander à OMCN S.p.A. le N° de position nécessaire pour le remplacement.

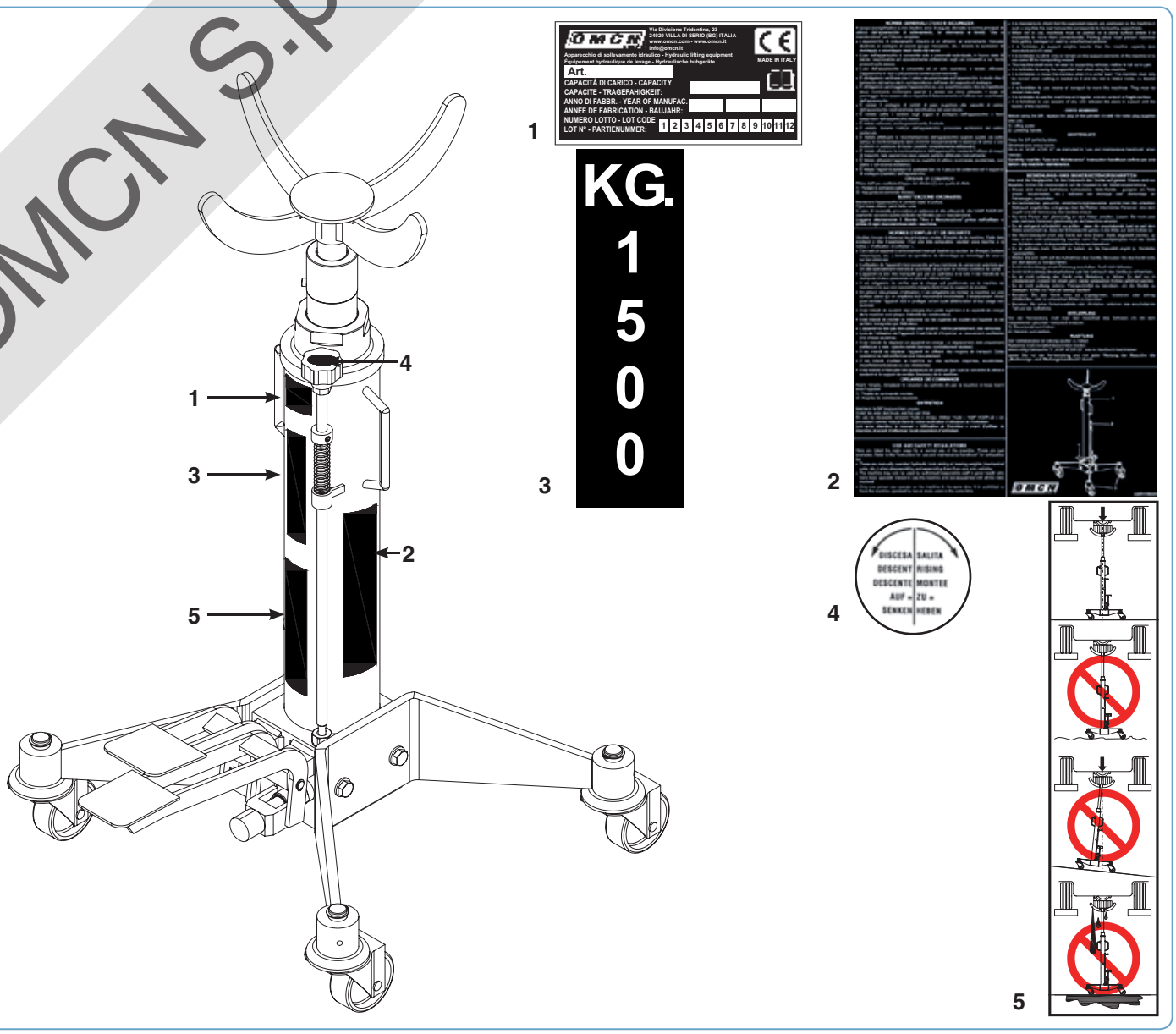
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Appliquer l'étiquette à remplacer selon le schéma reporté sur le Tab. 5.

Avant d'effectuer l'application des pictogrammes, nettoyer soigneusement la surface d'application.



Tab. 5

La non application des plaquettes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'appareil.

La non application des plaquettes d'avertissement et d'utilisation constitue une violation des Normes Européennes en matière de sécurité.

7. MISE EN SERVICE

Contrôlez l'état de l'appareil et toute anomalie éventuelle. En cas de doute, n'utilisez pas l'appareil et adressez-vous à l'assistance technique d'un revendeur agréé.

Uniquement en l'absence de doute, on peut procéder à la mise en service de la machine en se conformant point par point aux instructions.

1. Mettre l'appareil en position verticale.
2. Retirer le bouchon non foré (1 Tab. 4). Nous conseillons de le conserver pour d'éventuels transports à venir.
3. Visser à fond le bouchon foré à la place du bouchon non foré.

***AVERTISSEMENT:** La non application des indications suivantes causera la déchéance des conditions de garantie et la déchéance des responsabilités du constructeur pour tous dommages provoqués par l'utilisation de l'équipement.*

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

8. FONCTIONNEMENT

8.1 ÉLEVATION

Pompez sur la pédale (1 Tab. 6) ; son actionnement (1 Tab. 6) entraîne l'autre pédale (3 Tab. 6). S'il faut trop forcer, actionner la deuxième pédale (3Tab. 6). De cette manière, la tige montera plus lentement mais il faudra moins forcer sur la pédale.

Tenez constamment la charge sous surveillance.

Durant la montée, l'arrêt de l'actionnement de pompage bloque la tige dans la position atteinte, et la valve de retenue en stabilise la position même.

La montée s'arrête automatiquement lorsque le point d'élévation maximum a été atteint.

Lorsque la tige a atteint la hauteur maximale, évitez de continuer à pomper sur la pédale.

8.2 DESCENTE

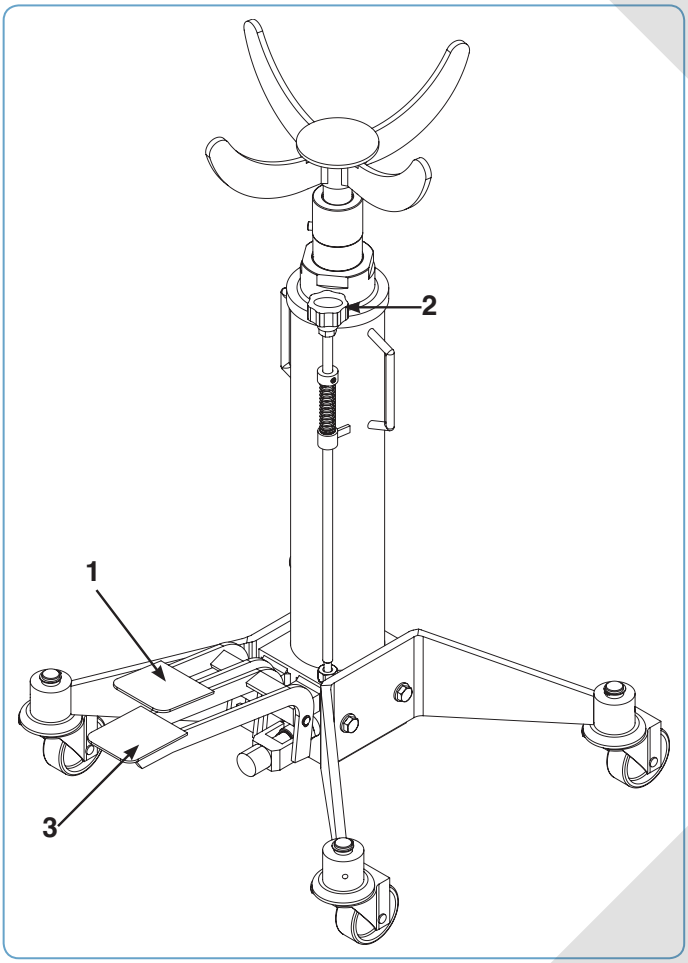
Tournez le dispositif de descente (2 Tab. 6) dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.

La vitesse du mouvement de descente est automatiquement réglée, indépendamment de la charge, de façon à être comprise dans les limites prescrites par les normes en vigueurs.

La commande de descente est du type actionnement constant "homme mort": lâchez le dispositif de descente et la tige stoppe à la hauteur atteinte.

Après avoir utilisé l'appareil, remettre la tige du cylindre en position de repos (tige entièrement rentrée).

***AVERTISSEMENT:** En phase de descente, ouvrir le dispositif de descente très lentement. Surveillez constamment l'aire de travail.*



Tab. 6

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

8.3 TRANSLATION DE L'ÉLÉVATEUR

⚠ ***DANGER!** Il est possible de déplacer l'appareil avec sa charge en adoptant toutes les précautions reportées ci-après.*

- Il est obligatoire, avant de commencer à faire fonctionner l'appareil, de vérifier l'absence, dans la zone prévue pour la translation, d'objets, de matériels ou de pièces qui pourraient entraver le mouvement des roues de l'appareil hydraulique. Il ne doit pas y avoir de traces d'huile ou d'autres liquides pouvant rendre le sol glissant.
- Il est obligatoire de vérifier que le sol où évolue l'appareil hydraulique est dépourvu d'objets, propre, plat et en mesure de supporter la charge constituée par le poids de l'appareil et par celui de l'élément qui est chargé sur l'appareil. La section du sol où on entend utiliser l'appareil doit être dépourvue de fentes, ouvertures ou passages couverts où les roues de l'appareil pourraient caler ou se coincer.
- Il est obligatoire, avant de déplacer l'appareil et sa charge, d'identifier le parcours le plus facile et le plus sûr, de sorte que les changements de direction soient limités au strict nécessaire.
- Il est obligatoire de déplacer l'appareil et sa charge en procédant lentement même dans les portions rectilignes, en ralentissant opportunément lors des changements de direction et en vérifiant qu'une des roues ne cale pas. Si une des roues cale, arrêter immédiatement son déplacement et vérifier la cause du problème : en cas de défauts ou de pannes, suspendre les opérations et retirer la charge à l'aide d'un appareil de levage conforme et aux caractéristiques appropriées.
- Après avoir positionné la charge sur le berceau, abaisser la charge à l'aide du dispositif de descente (2 Tab. 6). À la fin de la descente, relâcher la commande en veillant à ce qu'elle se remette automatiquement dans sa position initiale.
- Il est interdit de déplacer l'appareil si le berceau n'est pas entièrement rabattu.
- Avant d'entreprendre le déplacement, veiller à ce que la charge située sur le berceau soit solidement et correctement fixée de façon à éviter tous mouvements inopportuns pendant le déplacement.
- Le déplacement ne doit se faire qu'au moyen des poignées de l'appareil de façon à toujours avoir sous contrôle la zone où le déplacement est effectué et la portion du sol à proximité des roues de l'appareil.

⚠ ***DANGER!** L'appareil hydraulique n'est pas un engin de manutention et de transport interne et ne doit donc pas être employé pour effectuer de longs déplacements avec la charge. Pour effectuer de longs déplacements, il existe en effet des engins de manutention spécialement prévus à cet effet.*

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

9. ENTRETIEN ORDINAIRE

L'entretien ordinaire comprend toutes les opérations de nettoyage, lubrification, graissage, et réglage qui doivent être effectuées périodiquement, à des intervalles prédéterminés, pour garantir que la machine fonctionne correctement et que les dispositifs de sécurité installés sur l'appareil sont parfaitement efficaces.

Les opérations qui ne sont pas indiquées ci-dessous doivent être considérées comme des opérations de type extraordinaire, et elles doivent être effectuées exclusivement par le constructeur.

L'utilisateur doit assurer ou faire exécuter l'entretien ordinaire de l'appareil conformément aux modalités et échéances indiquées ci-dessous.

Attention : le contrôle périodique à faire sur votre équipeent est crucial. Il s'agit d'un contrôle annuel (cf Rapport de contrôle périodique).

***AVERTISSEMENT:** Les opérations d'entretien décrites ci-dessous doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de la mécanique et de l'oléodynamique.*

Le nettoyage et l'entretien doivent se dérouler en toute sécurité : pour ce faire, vérifiez avant de commencer que le circuit oléo-dynamique de l'appareil n'est pas sous pression et qu'aucune charge n'est en place sur le berceau.

Les indications de temps données ci-dessous sont conditionnées par différents facteurs, comme les conditions du milieu (présence de poussière), l'utilisation intense, les sautes de température fréquentes, etc. Dans ces conditions les indications de temps données doivent être réduites de façon adéquate.

Pour garantir l'efficacité de la machine et son fonctionnement correct, il est indispensable de respecter les instructions reportées ci-après.

Tous les jours:

- Garder toujours bien propres la machine et tous ses composants.
- Nettoyer e contrôle fonctionnement correct du dispositif de descente.
- Avant d'utiliser l'équipement, vérifier son état général en s'assurant qu'il n'y ait pas fuites d'huile hydraulique.
- Contrôle état des roulettes.

Tous les mois:

- Nettoyé et graissés les axes des roues.

Une fois par an (Niveau d'huile):

Si la tige et le dispositif de soutien (berceau) n'arrive pas à hauteur déclarée, il faut faire le niveau d'huile. Utilisez exclusivement l'huile hydraulique "AGIP ACER 22" ou équivalents et procédez comme suit :

- Rentrez complètement la tige.
- Dévissez le bouchon foré qui se trouve sur le sas du réservoir (1 Tab. 7).
- Versez de l'huile neuve jusqu'au niveau correct (Tab. 7).
- Revissez le bouchon sur le sas du réservoir.

Tous les 5 ans:

Changez l'huile du réservoir de la pompe oléo-dynamique. Utilisez exclusivement l'huile hydraulique "AGIP ACER 22" ou équivalents.

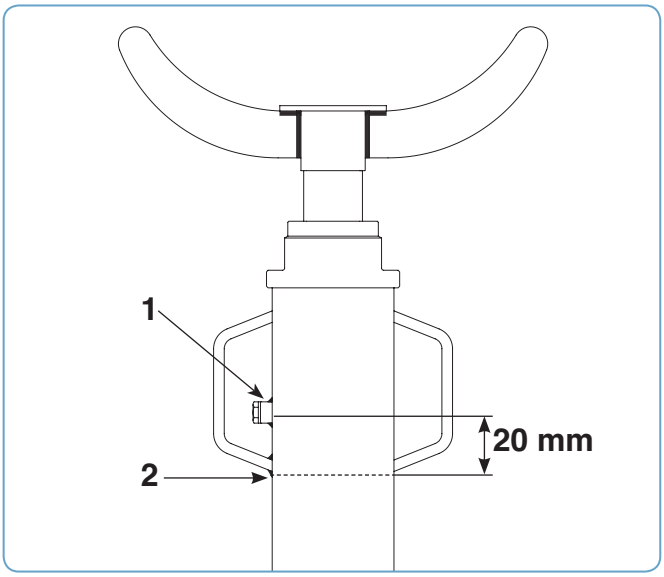
Quantité d'huile nécessaire : 2,8 lt

Placez un bac de récolte pour l'huile usagée:

- Rentrez complètement la tige.
- Dévissez le bouchon foré qui se trouve sur le sas du réservoir (1 Tab. 7).
- Aspirez l'huile par le bouchon de remplissage (1 Tab. 7) au moyen d'une pompe d'aspiration adéquate.
- Versez l'huile neuve jusqu'au niveau correct (Tab. 7).
- Revissez le bouchon sur le sas du réservoir.



Quand on a enlevé l'huile il faut la déposer dans les points de collecte prévus à cet effet, et l'éliminer suivant la norme en vigueur dans le pays où on l'emploie: ne pas la jeter dans la nature!



Tab. 7

1 Bouchon
2 Niveau huile

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

10. TABLEAU POUR LA RECHERCHE DES PANNES

Inconvénient	Cause possible	Remède
L'équipement n'arrive pas à relever la charge indiquée par le fabricant.	Dispositif de descente ouvert ou encrassé.	Démonter la valve, la nettoyer avec de l'air comprimé, manier avec soin. REF. 32-34-88.
	Garnitures du cylindre détériorées.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	Valve de pression max. contre les surcharges sale ou endommagée.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
Avec l'action de la pompe la tige monte mais descend tout de suite à la position de départ.	La valve de retenue est sale ou avariée.	Démonter la valve, la nettoyer avec de l'air comprimé, manier avec soin. REF. 27-28-29-30-32.
La tige monte seulement un peu à chaque pompage.	Tréfilage des garnitures de la pompe.	Enlever le corps de l'élément pompant contenant les garnitures et les substituer. REF. 88.
	Manque d'huile dans le réservoir.	Ajouter l'huile dans le réservoir à travers le bouchon comme indiqué dans le chapitre dédié à l'entretien ordinaire.
La tige ne reste pas en position.	Tréfilage des garnitures du cylindre.	Envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.
	Dispositif de descente sale ou abîmé.	Dévisser le dispositif de descente, nettoyez-le soigneusement et contrôlez son bon état de marche. Le remplacer si abîmé: RIF. 32-34-88.
Vitesse excessive pendant la descente.	La soupape de contrôle de la vitesse de descente a perdu le tarage ou est endommagée.	Démonter la soupape, la nettoyer soigneusement à l'air comprimé. A manipuler délicatement : REF. 7.

La valve de pression max. est sigillée par la société de construction; pour d'éventuelles défaillances imputables à celle-ci, envoyer l'équipement au centre d'entretien du revendeur autorisé.

Si, même après avoir exécuté les interventions possibles indiquées ci-dessus, on n'obtient pas de résultats appréciables, éviter des interventions au hasard et appeler OMCN S.p.A.

En cas d'achat de pièces de rechange, demander exclusivement les pièces de rechange originales. La liste des pièces de rechange est jointe à ce manuel d'instructions.

Pour les opérations d'entretien, il faut utiliser exclusivement des pièces de rechange d'origine OMCN; le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages causés par l'utilisation d'accessoires non d'origine.

L'utilisation de pièces de rechange non d'origine entraîne la perte automatique de la garantie.

⚠ ***AVERTISSEMENT:** Les interventions doivent être effectuées par des techniciens spécialisés dans les secteurs spécifiques de mécanique et oleo-dynamique.*

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

11. MISE HORS SERVICE

STOCKAGE

En cas de stockage pour une longue période, il est nécessaire de déconnecter les sources d'alimentation, vider le/les réservoirs qui contiennent les liquides de fonctionnement, et pourvoir à protéger les parties qui pourraient s'abîmer à cause des dépôts de poussière.

Les parties qui pourraient s'abîmer en raison de l'oxydation doivent être convenablement protégées.

MISE AU REBUT

À la fin du cycle de vie de la machine ou quand on décide de ne plus l'utiliser, il est conseillé de la rendre inopérante en enlevant la graisse et les lubrifiants des parties intéressées, et d'éliminer les dépôts même dans les points cachés.

Les parties de la machine doivent être traitées comme des déchets spéciaux. Il faut donc les séparer en plusieurs parties homogènes, et éliminer les parties obtenues en respectant les lois en vigueur.

12. REMISE EN FONCTION

Pour remettre la machine en fonction après une longue période d'inactivité, il est obligatoire de pourvoir à un nettoyage complet, en lubrifiant correctement, aux points qui sont prévus, les parties indiquées au chapitre entretien. Contrôler le fonctionnement correct de tous les fins de course d'intervention et de sécurité.

13. ACCESSOIRES SUR DEMANDE

OMCN S.p.A. fournit sur demande une série d'accessoires adaptables aux modèles de la machine de ce manuel.

Les types d'accessoires utilisables pour chaque modèle de la machine sont indiqués sur le catalogue commercial OMCN S.p.A.

Les instructions spécifiques pour utiliser l'accessoire en toute sécurité sont fournies avec cet accessoire, et par conséquent elles ne sont pas indiquées dans ce manuel, pour des raisons de brièveté.

14. TESTS D'ESSAI

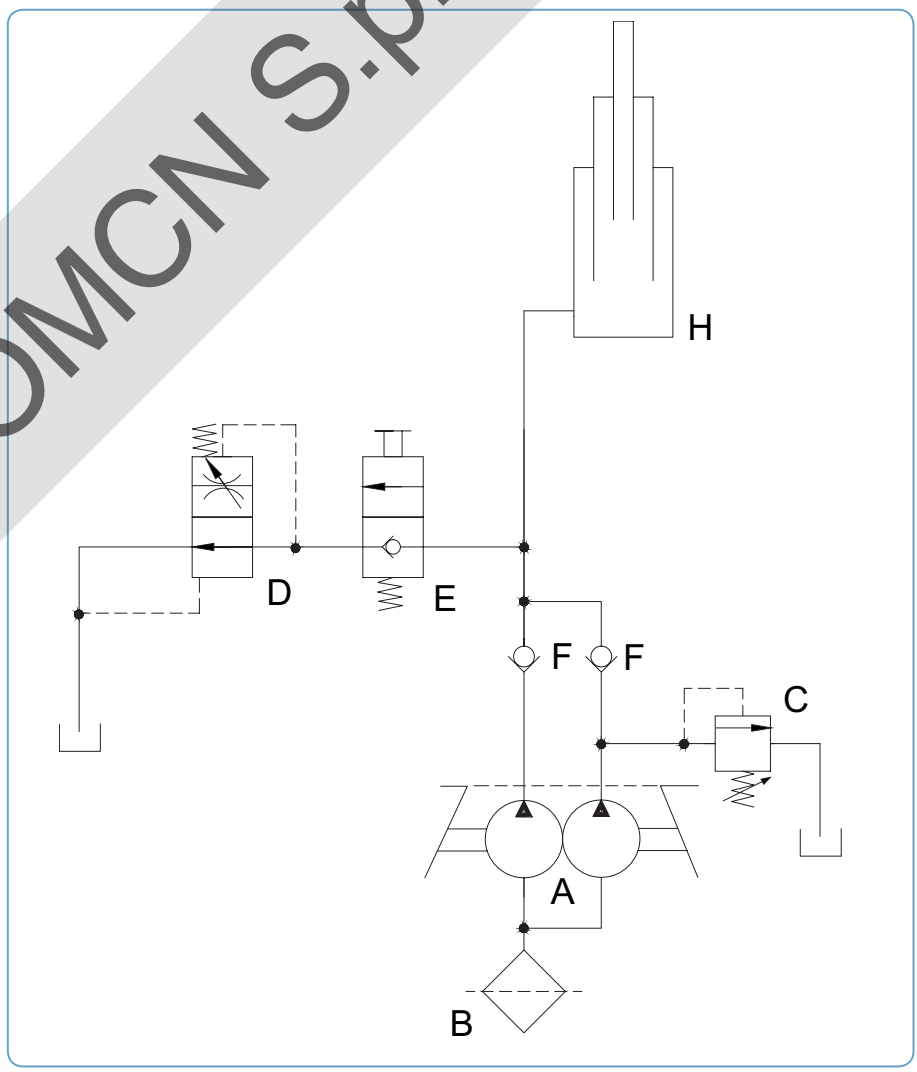
L'équipement en objet a été monté et mis en fonction par le fabricant au propre siège; les composants mentionnés ci-dessous ont été aussi testés en matière de sécurité et de parties en mouvement.

1. Contrôle fonctionnement tige et pièces.
2. Contrôle écoulements ou pertes d'huile.
3. Contrôle dispositif de descente et soupape de contrôle vitesse de descente.
4. Contrôle et tarage soupape de pression maximale.
5. Contrôle état des roulettes.
6. Contrôle dispositif de commandes.

L'appareil a aussi été soumis à des tests de surcharge.

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

15. SCHÉMA OLÉODYNAMIQUE



A Pompe manuelle
B Filtre de l'huile
C Valve de pression max.
D Valve de contrôle vitesse de descente
E Dispositif de descente
F Valve de retenue
H Cylindre

Tab. 8

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

16. PIÈCES DE RECHANGE

Informations à indiquer pour effectuer la commande des pièces de rechange:

1 Demandeur
2 Le nom auquel facturer la facture (si différent du demandeur)
3 Le lieu de destination
4 Le modèle de l'appareil
5 Le numéro matricule de l'appareil/ lot n°
6 Année de fabrication
7 Code manuel
8 Type de paiement
9 Le mode d'expédition
10 Le code de commande
11 Description de la pièce
12 La quantité demandée
13 Le numéro du tableau illustratif du manuel
14 La position de la pièce dans le tableau
15 Annotations

Attention, à la commande d'une pièce via son code de référence, celle-ci sera toujours considérée comme une unité.

Ne pas détacher le bon de commande des pièces de rechange mais le photocopier.

BON DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Les données d'identification DOIVENT être tirées de la plaque des données de la machine dont on demande les pièces de rechange.

Date: ____ (1) **N° commande:** ____ **Code client:** ____ **Référent M./Mme:** ____ (2)

Client: ____ **Adresse:** ____ **C.P.:** ____ **Ville:** ____

Nation: ____

Téléphone: ____ **Fax:** ____ **Courriel:** ____

Divers: ____ **Adresse d'expédition (si différente):** ____ (3)

C.P.: ____ **Ville:** ____ **Nation:** ____

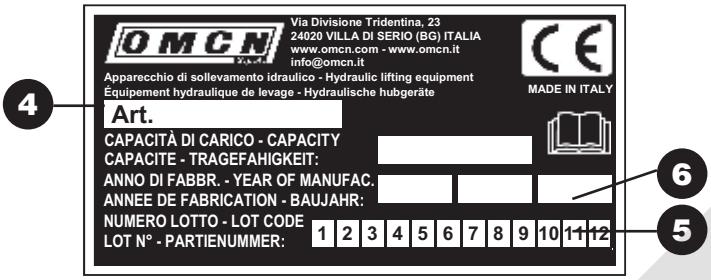
Machine modéle: ____ (4) **Matricule/Lot n°:** ____ (5) **Année de fabrication:** ____ (6)

Code manuel: ____ (7)

Paiement: ____ (8) **Mode d'expédition:** ____ (9) **Expédition par:** ____

Port: ____

CODE DE REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITE	N° TABLEAU	REF. TABLEAU	COMMENTAIRES
(10)	(11)	(12)	(13)	(14)	(15)

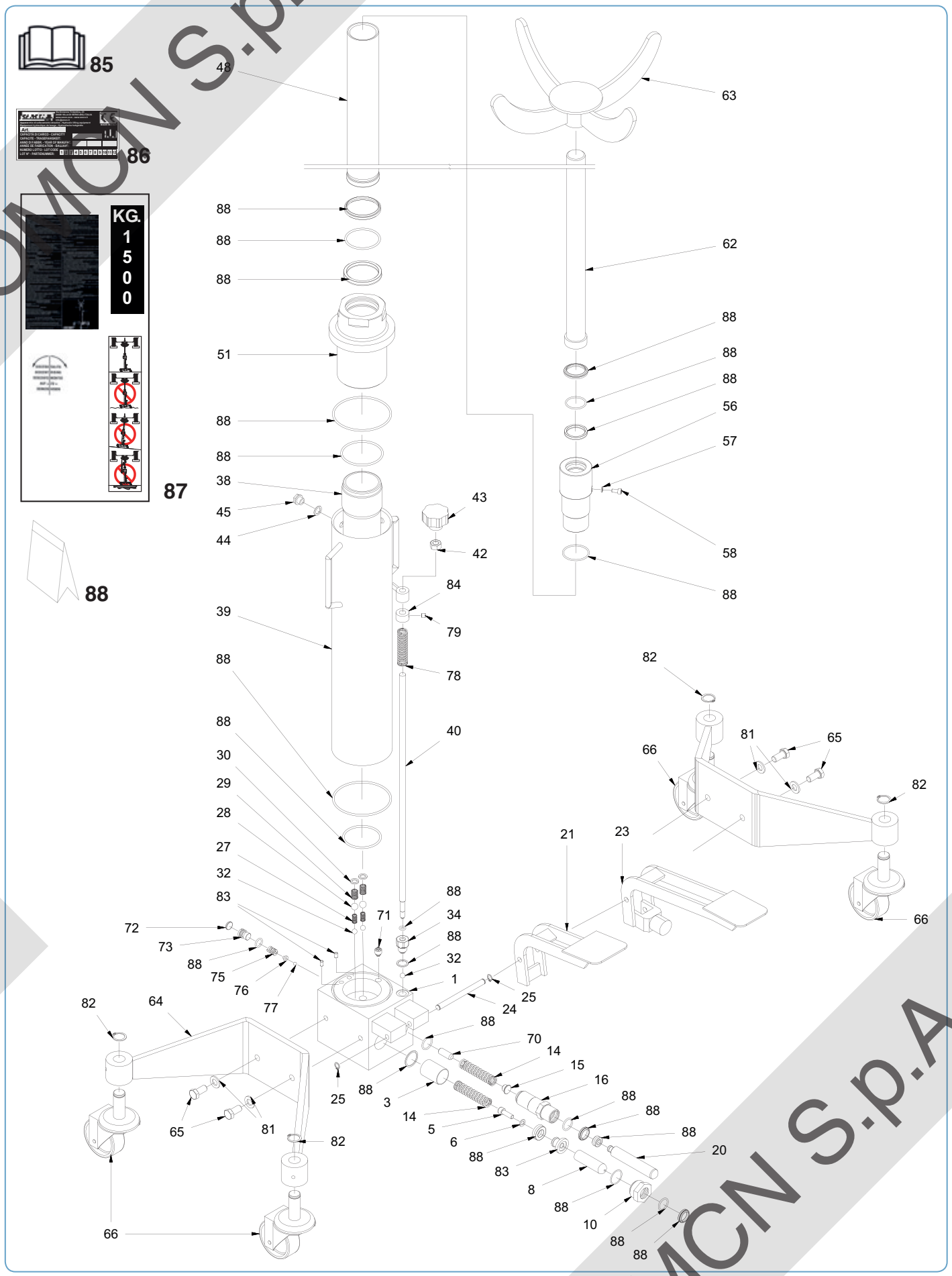


OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

16.1 TABLEAU PIÈCES DE RECHANGE ENSEMBLE



Tab. 9

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

16.2 LISTE DES PIÈCES DE RECHANGE

Ref.	Denomination	Code ordre
1	Corps de la pompe	OMCAAAA001139
3	Petit cylindre allure rapide	OMCAAAA000859
5	Vis	OMCAABQ000217
6	Rondelle en cuivre	OMCAABQ000630
8	Petit piston allure rapide	OMCAAAA000862
10	Bouchon guide piston	OMCAAAA000863
14	Ressort	OMCAABT000166
15	Guide ressort petit piston pompant	OMCAAAA001079
16	Cylindre petit piston pompant	OMCAAAA001080
20	Petit piston allure lente	OMCAAAA001109
21	Pédale courte	OMCAAAA000860
23	Pédale longue	OMCAAAA000861
24	Axe de fixation pédale	OMCAAAA000871
25	Seeger	OMCAABQ000112
27	Ressort	OMCAABT000193
28	Bille	OMCAADA001345
29	Ressort	OMCAABT000194
30	Rondelle filetée	OMCAAAA001110
32	Bille	OMCAADA001340
34	Écrou pour volant à main	OMCAAAA000402
38	Cylindre	OMCAAAA001141
39	Reservoir	OMCAAAA001142
40	Tige retour piston	OMCAAAA001143
42	Écrou	OMCAABQ000114
43	Volant à main	OMCAABZ001417
44	Rondelle	OMCAADA001398
45	Bouchon	OMCAAAA001065
48	Tige 1	OMCAAAA001144
51	Bouchon guide piston tige 1	OMCAAAA001145
56	Bouchon guide piston tige 1	OMCAAAA001146
57	Rondelle	OMCAABQ001391
58	Vis	OMCAABQ000168
62	Tige 2	OMCAAAA001147
63	Berceau	OMCAAAA001088
64	Base	OMCAAAA001148
65	Vis	OMCAABQ001423
66	Roue	OMCAABY000068
70	Entretoise	OMCAAAA001089
71	Valve parachute	OMCAAAU000823

Ref.	Denomination	Code ordre
72	Bouchon	OMCAAAA001085
73	Curseur	OMCAAAA001117
75	Ressort	OMCAABT000195
76	Presse-ressort	OMCAAAA001087
77	Bille	OMCAADA000719
78	Ressort	OMCAABT000190
79	Vis sans tête	OMCAABQ001430
80	Aimant pour filtre	OMCAAAA001119
81	Rondelle	OMCAABQ000098
82	Seeger	OMCAABQ000347
83	Porte joint	OMCAAAA000872
84	Rondelle de butée	OMCAAAA000858
85	Manuel d'instructions	LSIF8731-A02-FRA
86	Plaquette	TSIFST8731S001
87	Série complète d'adhésifs	ASIFST8731S001
88	Kit complète joints	OMCAARCSIF8088

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

BON DE COMMANDE DES PIÈCES DE RECHANGE

Les données d'identification DOIVENT être tirées de la plaque des données de la machine dont on demande les pièces de rechange.

Date:_____ **N° commande:** _____ **Code client:** _____ **Référent M./Mme:**_____

Client: _____ **Adresse:** _____ **C.P.:**_____ **Ville:** _____

Nation: _____

Téléphone: _____ **Fax:** _____ **Courriel:** _____

Divers: _____ **Adresse d'expédition (si différente):** _____

C.P.: _____ **Ville:** _____ **Nation:** _____

Machine modéle: _____ **Matricule/Lot n°:** _____ **Année de fabrication:** _____

Code manuel: _____

Paiement: _____ **Mode d'expédition:** _____ **Expédition par:** _____

Port: _____

CODE DE REFERENCE	DESCRIPTION	QUANTITE	N° TABLEAU	REF. TABLEAU	COMMENTAIRES

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

17. REGISTRE DE CONTRÔLE

Les instructions reportées dans ce registre sont fournies conformément aux dispositions légales connues à la date de mise sur le marché (ou commercialisation) de la machine.

De nouvelles normes de sécurité pourraient entrer en vigueur après la mise en service de la machine.

L'utilisateur serait alors tenu de se conformer aux nouvelles dispositions, indépendamment du contenu de ce registre.

Ce registre est fait pour inscrire, en suivant le modèle ci-dessous, les événements marquants de la vie de la machine, à savoir:

- Signalement de la machine.
- Livraison de la machine à son premier propriétaire.
- Transferts de propriété.
- Registre des opérations d'entretien ordinaire.
- Contrôles périodiques et leurs compte-rendu.
- Remplacement pièces.

Le présent Registre de Contrôle est partie intégrante de la machine, il doit être conservé et suivre la machine tout le long de sa vie jusqu'à sa mise au rebut. Nous recommandons d'effectuer régulièrement une photocopie de son contenu de manière à conserver la chronologie des inspections, des interventions, et le cas échéant, les statistiques relatives aux pannes.

17.1 IDENTIFICATION

IDENTIFICATION DE L'APPAREIL

Remplir à la main la tableau.

Les données relatives à l'origine de la machine sont reportées sur la plaque d'immatriculation fixée sur celle-ci.

Art.	Annee	Matricule/Lot N.

PREMIER PROPRIÉTAIRE

La machine a été vendue à

Entreprise/ Société : _____

Siège légal sis : _____

rue: _____

Conformément aux conditions figurant au contrat (ou accusée de réception de la commande), selon les caractéristiques techniques, opérationnelles et dimensions spécifiées dans la Notice Explicative fournie avec la machine.

17.2 TRANSFERTS DE PROPRIÉTÉ

1

Passage de propriété de la machine à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur _____ (Représentant légal)

L'acheteur _____ (Représentant légal)

2

Passage de propriété de la machine à

Entreprise / Société : _____

Siège légale sis: _____

rue: _____, le: _____

Attestons qu'à la date du passage de propriété, les caractéristiques techniques, opérationnelles et les dimensions de l'appareil résultent conformes à celles prévues à l'origine comme décrit dans la Notice explicative, et que le cas échéant, les variations intervenues entre-temps ont été dument inscrites sur le présent Registre.

Le vendeur _____ (Représentant légal)

L'acheteur _____ (Représentant légal)

OMCN S.p.A.
DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.
DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.
OMCN S.p.A.

17.3 CHRONOLOGIE DÉPANNAGES ET REMPLACEMENTS PIÈCES

1

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

2

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

3

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

4

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

5

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

6

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

7

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

8

Description: _____

Causalité/s : _____

Remplacement : _____

Commentaires : _____

Date: _____ Signature technicien : _____

Entreprise chargée du remplacement — L'utilisateur

_____ _____

(Le responsable) (Le repr. agréé)

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

17.4 REGISTRE DES INTERVENTIONS ENTRETIEN ORDINAIRE

Les opérations d'entretien ordinaire à effectuer sur la machine sont reportés au chap. ENTRETIEN ORDINAIRE, Respecter les délais impartis.

Nr.	EFFECTUE LE	SIGNATURE DU TECHNICIEN	DATE PROCHAIN CONTROLE	COMMENTAIRES
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				
11				
12				
13				
14				
15				
16				
17				
18				
19				
20				

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

17.5 CONTRÔLE PÉRIODIQUE ET REGISTRE DES INTERVENTIONS

AVERTISSEMENT: *Les contrôles périodiques ont pour but de vérifier le bon état de fonctionnement et l'efficacité parfaite du présent équipement du point de vue de la sécurité*

Ces contrôles doivent être effectués par du personnel qualifié de manière spécifique pour pouvoir exercer ces tâches, et ils doivent être enregistrés.

Il est obligatoire d'effectuer tous les contrôles décrits ci-après au moins une fois par an (tous les 12 mois), sauf obligations en matière de sécurité et de santé sur les lieux de travail en vigueur dans le Pays où le présent équipement est utilisé.

En outre chaque fois qu'il se produit des événements exceptionnels pouvant avoir des conséquences sur la sécurité de l'équipement, comme par exemple des réparations, des accidents ou des périodes d'inactivité prolongées, il est obligatoire d'effectuer de toute façon un contrôle extraordinaire.

Le contrôle périodique doit obligatoirement être effectué par le personnel spécialisé de OMCN S.p.A. ou par un personnel formé dans ce but par OMCN S.p.A.

Le présent rapport a pour but de permettre l'annotation des opérations effectuées pendant le contrôle périodique de l'appareil. Ce rapport doit être écrit par le personnel autorisé qui effectue le contrôle.

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature
Contrôle absence de fuite d'huile	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de montée	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de descente	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle vitesse de descente de la tige avec charge déclarée dans les limites établies par les normes en vigueur : 150 mm/sec MAX	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	☐	☐	☐	☐	☐
BERCEAU: Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle niveau d'huile dans la chambre du cylindre	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	☐	☐	☐	☐	☐
Date du prochain contrôle					

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

OMCN S.p.A.

OMCN S.p.A.

OPÉRATIONS DE VÉRIFICATION ET CONTRÔLE	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature	Data Signature
Contrôle absence de fuite d'huile	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de montée	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle fonctionnement correct du dispositif de descente	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle du fonctionnement correct des dispositifs de sécurité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle et tarage des soupapes de pression max	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle vitesse de descente de la tige avec charge déclarée dans les limites établies par les normes en vigueur : 150 mm/sec MAX	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle état et fonctionnement des roulettes	☐	☐	☐	☐	☐
BERCEAU: Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle niveau d'huile dans la chambre du cylindre	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle défauts visibles, ruptures, déformations et signes d'usure	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle correspondance données plaquette CE avec déclaration de conformité	☐	☐	☐	☐	☐
Contrôle de la position des plaquettes adhésives	☐	☐	☐	☐	☐
Date du prochain contrôle					

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Annotazioni
Notes
Annotations
Vermerk
Notas

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

OMCN S.p.A.

Timbro del rivenditore
Dealer's stamp
Cachet du revendeur
Stempel des Verkäufers
Sello del distribuidor

OMCN S.p.A.

DOCUMENTO DIMOSTRATIVO GENERALE: RICHIEDERE IL MANUALE CORRISPONDENTE ALL'ARTICOLO IN VOSTRO POSSESSO. GENERAL DOCUMENT AS A DEMONSTRATION : REQUEST THE MANUAL SPECIFICALLY ISSUED WITH THE ARTICLE IN YOUR OWNERSHIP.

DOCUMENT GENERIQUE DE DIVULGATION: DEMANDEZ LE LIVRET CORRESPONDANT SPECIFIQUEMENT A L'ARTICLE EN VOTRE POSSESSION. DAS IST EIN DEMONSTRATIVGESAMTDOKUMENT. BITTE FRAGEN SIE FÜR DIE ENTSPRECHENDE BEDIENUNGSANLEITUNG DES ARTIKELS IN IHREM BESITZ.

24020 VILLA DI SERIO (BG) ITALY
Via Divisione Tridentina, 23
T. 035 423 44 11 • F. 035 423 44 41 • 035 423 44 42
www.omcn.it • info@omcn.it

EXPORT
T. +39 035 423 44 16 • F. +39 035 423 44 49
www.omcn.com • info@omcn.com

OMCN S.p.A.